



**Tesis en opción al título de Licenciado en  
Estudios Socioculturales**

**TÍTULO: Los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar entre 2014 y 2016.**

**AUTORA: Diana Padrón Castillo**

**TUTOR: Msc. Salvador David Soler Marchán**



**AÑO 60 DE LA REVOLUCIÓN**

**2018**



**Declaración de autoridad.**

Hago constar que la presente investigación fue realizada en la Universidad de Cienfuegos “Carlos Rafael Rodríguez” como parte de la culminación de los estudios en la especialidad de Estudios Socioculturales; autorizando a que la misma sea utilizada por la institución para los fines que estime conveniente, tanto de forma parcial como total y que además no podrá ser presentada en evento ni publicada sin la aprobación de la Universidad.

---

Firma del autor.

---

Firma del tutor.

Los abajo firmantes certificamos que la presente investigación ha sido revisada según acuerdos de la dirección de nuestro centro y el mismo cumple los requisitos que debe tener un trabajo de esta envergadura, referido a la temática señalada.

---

Firma del responsable  
del Dpto. de ICT

---

Firma del responsable  
del Dpto. de Computación

**PENSAMIENTO**



“Hubo un tiempo antes de Internet, o incluso de la televisión, cuando el entretenimiento vivía en una pequeña caja en donde se desplegaba la imaginación. El cielo era, literalmente, el límite.”

Creadores de *“Eye of the Storm”*

# DEDICATORIA



A la familia del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, por enseñarme el significado de la palabra **ARTISTA**, el deber y sacrificio que conlleva.

# AGRADECIMIENTOS



A **Papu, Momi, Tata, Oco, Mañi**, mi soporte vital, el aire que respiro a diario, los elementos sin los cuales no podría batirme contra mil dragones.

A mis **compañeros de aula** que ya los extraño los sábados cada quince días.

A mis **amigos** que me ayudaban a entretener mis neuronas riendo y bailando cuando estaban demasiado saturadas.

Al **Centro Dramático de Cienfuegos y Artearriba**, a sus integrantes, por permitirme justo el tiempo necesario para estudiar.

A los **entrevistados** por su valiosa contribución.

A **todos** los que, de una forma u otra, me han ayudado, apoyado en esta investigación y aguantado mi estrés.

A **David Soler**, por su paciencia, sapiencia, su trato siempre afable, por decirme que **SI** sin siquiera conocerme y embarcarse conmigo en esta travesía. Porque no puede ni imaginar, lo imprescindible que ha sido para mí y lo agradecida que le estaré eternamente.

# RESUMEN



El Patrimonio Cultural Inmaterial constituye la mayor riqueza de un pueblo, su empleo constituye una herramienta de los actores sociales y articulantes en función del reconocimiento de sus identidades y la trascendencia cultural de las memorias individuales y colectivas. En la actualidad los estudios de los ámbitos generados por este tipo de patrimonio evidencian diversidad, pluralidad introducida y anunciada en complejos procesos de resemantización. Los medios masivos de comunicación son ajenos a este proceso, precisamente sus espacios dramatizados es donde más cercanas son sus narrativas al lenguaje oral, tradicional y popular, por vincularse con las políticas públicas y comunicadoras, expresadas en la visualización y sensibilización de las expresiones patrimoniales. El trabajo pretende solucionar un problema de investigación centrado en cómo se manifiesta desde la perspectiva sociocultural los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de la emisora Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016, se resolvió analizando cómo se manifiesta desde la perspectiva sociocultural los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016. Se trabajó desde el paradigma cualitativo y el método etnográfico por su valor para estudios patrimoniales. Como resultado se enriquece la teoría relacionada con los estudios de los ámbitos oralidad y artes del espectáculo desde la perspectiva sociocultural en un medio masivo de comunicación como la radio y se identifican las expresiones y manifestaciones patrimoniales empleadas en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar.

# SUMMARY



Intangible Cultural Heritage is the greatest wealth of a people, their employment is a tool of social actors on the basis of recognition of their identities and the cultural significance of the individual and collective memories. Currently studies the areas generated by this type of heritage evident diversity, plurality, introduced and announced in complex processes. The mass media it not unknown, precisely their dramatized spaces is where else nearby are their narratives to language oral, traditional and popular, to link with the communicators, and public policies expressed in the display and awareness of heritage expressions. The work aims to solve a problem of research focused on how manifests the sociocultural perspective areas of Intangible Cultural Heritage in the radio dramas of Radio Ciudad del Mar in Cienfuegos between 2014 and 2016, is resolved by analyzing how manifests the sociocultural perspective areas of orality and performing arts of the Intangible Cultural Heritage in the radio dramas of Radio Ciudad del Mar in Cienfuegos between 2014 and 2016. It worked from the qualitative paradigm and the ethnographic method due to its value for heritage studies. As a result is enriches the theory related to studies of the areas orality and performing arts from the cultural perspective a mass media like radio and expressions and heritage manifestations are identified employed in the radio dramas of Radio Ciudad del Mar.

# ÍNDICE



<b>Pensamiento</b>	
<b>Dedicatoria</b>	
<b>Agradecimientos</b>	
<b>Resumen</b>	
<b>Summary</b>	
<b>Introducción</b> .....	1
<b>Capítulo I La perspectiva sociocultural para el estudio del Patrimonio Cultural Inmaterial vinculado con las radionovelas</b> .....	13
1.1 Patrimonio Cultural. Concepciones y categorías.....	13
1.2 Los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial. Su concepción. Los dramatizados radiales como medio para su salvaguardia.....	19
1.3 Los dramatizados en la radiodifusión cubana. Su papel y lugar.....	27
1.4 Estado del arte.....	34
<b>Capítulo 2 Análisis de los resultados</b> .....	38
2.1 Descripción desde la perspectiva sociocultural de la emisora Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos.....	38
2.1.1 Historia de la emisora Radio Ciudad del Mar.....	38
2.1.2 Radio Ciudad del Mar desde sus funciones comunicadoras y radiodifusoras.....	41
2.2 Caracterización histórica y cultural de la radionovela producida en la emisora Radio Ciudad del Mar.....	45
2.2.1 El Dramatizado en la radiodifusión cienfueguera.....	45
2.2.2 Labor del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar.....	51
2.2.3 El papel y el lugar de la radionovela en el Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar. Características que la distinguen de otros espacios dramatizados.....	55
2.3 Los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo como expresión del Patrimonio Cultural Inmaterial en la radionovela de Radio Ciudad del Mar.....	59
<b>Conclusiones</b> .....	82
<b>Recomendaciones</b> .....	84
<b>Bibliografía</b> .....	85
<b>Anexos</b>	

# INTRODUCCIÓN



El Patrimonio Cultural constituye la mayor riqueza que puede poseer un pueblo, debido que proviene de los antepasados, por lo que debe ser preservado, recreado, apreciado y mantenido por la sociedad. Algo que identifica y contribuye al desarrollo humano. *“Se compone de aquello que a lo largo de la historia han creado los hombres de una nación y que, en el momento presente, siguen creando los que viven en la actualidad.”* (UNESCO, 1972)

Si lo inmaterial es lo que no puede palpase o que no es material, hay consenso en que el *“Patrimonio Cultural Inmaterial se refiere a prácticas, representaciones, conocimientos y técnicas que dan a las comunidades, grupos e individuos una sensación de identidad y un sentimiento de continuidad.”* (UNESCO, 2001) *“Este patrimonio se manifiesta en las tradiciones y expresiones orales, artes del espectáculo, usos sociales, rituales y actos festivos, conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo, técnicas artesanales tradicionales.”* (UNESCO, 2003)

En la actualidad el tema de los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial y su empleo en los procesos de resemantización y operacionalización de ellos en los medios masivos de comunicación constituye sin duda alguna uno de los objetivos principales en las acciones vinculadas con las políticas públicas y comunicadoras y como parte de la política de visualización y sensibilización de las expresiones patrimoniales.

En este caso, desde una perspectiva sociocultural, la radionovela, por su alcance socio territorial, posee un alto sentido comunitario. Además, por la manera en que los diferentes tipos de públicos la estudian y la valoran constituye una forma esencial de sistematización en los procesos de socialización y empleo de los contenidos patrimoniales, una manera de contribuir al conocimiento socializador de su empleo desde áreas, expresiones, saberes y prácticas que facilita la comprensión conservadora de los elementos patrimoniales.

El trabajo con los ámbitos relacionados con la oralidad y las artes del espectáculo constituye uno de los objetivos esenciales de la Organización de las Naciones

Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) por la complejidad que implica y la integralidad de expresiones que promueven, más si se tiene en cuenta que para su relación se requiere de los colectivos, los que lo asimilan y lo disfrutan, y los que la ejecutan, de ahí el alto valor comunitario del proceso.

La investigación forma parte de una línea de investigación de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Cienfuegos relacionada con el desarrollo histórico cultural y las políticas culturales en Cienfuegos y las formas en que se desarrolla la radionovela en los medios masivos de comunicación.

Incluye las investigaciones de las radionovelas en emisoras radiales locales, el conocimiento y las formas de comunicación de los contenidos y expresiones culturales expresado en esta programación radial que contribuyen a enriquecer el legado cultural y estético en Cienfuegos, aspectos estos esenciales en el desarrollo de las políticas culturales expresadas en el IV Congreso de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC) y dentro de las estrategias del perfeccionamiento de las políticas radiales.

En el estudio exploratorio efectuado se evidenció que las investigaciones realizadas acerca de la radionovela vinculada al Patrimonio Cultural Inmaterial desde la perspectiva sociocultural son insuficientes, solo se han relacionado como parte de la evaluación de los procesos de desarrollo de la radionovela a nivel metodológico de la institución y de forma empírica.

**Situación Problemática:** Insuficiente conocimiento científico desde la perspectiva sociocultural para abordar los estudios de los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas en la ciudad de Cienfuegos. Además, son insuficientes la aplicación de la teoría crítica de los procesos de resemantización que ella emplea y genera en la actividad artístico cultural como expresión de una manifestación: la novela en un medio de difusión masiva.

**Problema:** ¿Cómo se manifiesta desde la perspectiva sociocultural los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de la emisora Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016?

**Objeto de estudio:** Los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas cubanas.

**Campo de investigación:** Los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016.

**Objetivo General:** Analizar cómo se manifiesta desde la perspectiva sociocultural los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016.

**Objetivos específicos**

- Describir desde la perspectiva sociocultural la emisora Radio Ciudad del Mar como contexto donde se desarrollan las radionovelas en Cienfuegos entre 2014-2016.
- Caracterizar histórica y culturalmente la radionovela que se produce en Radio Ciudad del Mar entre 2014-2016.
- Determinar desde la perspectiva sociocultural las principales manifestaciones y expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial en los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo en las producciones de radionovelas en Radio Ciudad del Mar entre 2014 y 2016.

**Idea a defender:** La existencia de un contexto radial de tradición radionovela, las particularidades de su dramaturgia y la determinación de las expresiones patrimoniales empleadas en ella permiten analizar cómo se manifiestan los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016.

Se escoge el período de 2014-2016 porque evidencia la etapa de mayor desarrollo de la radionovela y su sistematización desde una estrategia que busca los temas del territorio, hay mayor coherencia del colectivo de actores y de producción, se visualizan mayor contenido de los temas de oralidad y artes del espectáculo. Comienza con la reproducción de la novela de más audiencia en Radio Ciudad del Mar y culmina con la desaparición del Cuadro Dramático, en ello radica la importancia del tema pues ello posibilita legitimar modos de actuación que requieren continua atención en la radio.

**Tipo de estudio:** Exploratorio. Se seleccionó esta modalidad pues el estudio de lo sociocultural desde el pensamiento antropológico exige y explora los criterios, las evaluaciones, la masa crítica de valoraciones patrimoniales, la cuales se realizan desde descripciones de los procesos culturales o patrimoniales que determina un tipo especial de participación creativa en especial en lo relacionado con los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial los cuales en su complejidad son horizontales a la actividad radial y a la dramaturgia que en ella se emplea. Este tipo de estudio permitirá obtener información, datos, comparar y validar opiniones y actuaciones, desde experiencias de la muestra, elaborar y obtener información acerca de las formas que se expresan las manifestaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial y que son necesarias extraer de la narrativa existente en la radionovela.

**Universo:** Especialistas de programas culturales y radiales, especialistas e interpretadores del Patrimonio Cultural Inmaterial, historiadores, comunicadores.

**Muestra:** Intencional, no probabilística pues las investigaciones vinculadas a las acciones y prácticas del Patrimonio Cultural Inmaterial en especial de los ámbitos oralidad y artes del espectáculo, requieren de una selección adecuada que permita obtener en el breve tiempo posible una información con validez y contrastación de datos, el empleo del método etnográfico y permitan desde sus conocimientos de consenso y evaluación el alcance de su comprensión y las posibilidades de actuación, penetrar en el análisis, contrastar en el trabajo de campo y evidenciar las manifestaciones y expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial presentes en los programas.

**Los criterios de selección:** La selección partió del tipo de muestra y se tuvo en cuenta el conocimiento y acercamientos que se tiene de la radionovela y la utilización de los contenidos patrimoniales inmateriales, la capacidad crítica con posibilidades de aporte y validez informativa, la relación con acciones de visualización, socialización, sensibilidad y la comprensión sobre la necesidad de la conservación, trasmisión y transferencia de conocimientos patrimoniales relacionados con los hombres que construyen las radionovelas.

La muestra se determinó a partir de los siguientes elementos:

- Más de diez años vinculados a la gestión y promoción de la cultura y la radiodifusión cienfueguera.
- Más de diez años vinculados al desarrollo de las investigaciones y evaluaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial con validez científica y jerarquizaciones conceptuales.
- Conocimiento científico acerca empleo de la radio en los procesos de resemantización del Patrimonio Cultural Inmaterial.
- Demostrar logros en el proceso de socializar el resultado de sus investigaciones en eventos y artículos científicos, lo que le da validez y científicidad a los mismos.
- Definir valoraciones e identificación de expresiones y manifestaciones patrimoniales.

La muestra quedó configurada de la siguiente forma:

- MSc. en Historia y Antropología. Orlando García con de 30 años en la actividad de presidente de la UNEAC y autor de la Historia Regional de Cienfuegos.
- Msc. Jorge Luis Marí. Más de 20 años en la actividad de comunicación en los medios masivos de comunicación, especialista en el tratamiento de contenidos patrimoniales e históricos en televisión, estudioso de las interpretaciones históricas patrimoniales y crítico de las estrategias patrimoniales.
- Msc. Clara Estrella Soto. Directora de la Oficina de Monumentos y Sitios del Centro Provincial de Patrimonio en Cienfuegos. Actriz de dramatizados radiales.
- Dra. Odalys Medina. Decana de la Facultad de Humanidades. Fundadora del Proyecto Luna. Vasta experiencia en resemantización del Patrimonio Cultural Inmaterial.
- Dra. Esther Hernández. Jefa de la carrera en ESC. Vasta experiencia en interpretación y gestión del Patrimonio Cultural.
- Ibis Machado. Asesora y directora de programas radio. Trabajó desde los inicios como la asesora del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar.

- Fabio M. Bosch Hernández. Director, escritor y conductor de programas de radio. Premio Nacional de Radio. Posee la distinción por la Cultura Cubana.
- Doris Era González. Directora, escritora y locutora de programas de radio. Investigadora histórica de la radio en Cienfuegos. Premio Nacional de Radio.
- Maite Hernández Páez. Directora, escritora y actriz de teatro, radio y televisión. Directora fundadora del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar.
- José M. Fernández Urquiza. Director, escritor y actor de teatro, radio y televisión. Director fundador del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar.
- Lucrecia del Carmen Herrera. Fue Jefa de la Redacción Variada y del Dramático durante 17 años. Vasta experiencia en los procesos de producción de los dramatizados radiales.

**Justificación del problema:** Fueron consultados los contenidos de inventarios del Patrimonio Cultural Inmaterial y los formas de asumir los procesos de resemantización y sensibilización con importantes formas de desarrollo y relación en función de las formas de su empleo, así como las actuaciones para la conservación de los medios masivos de comunicación, de igual forma resulta necesario comprender el valor de los medios para la realización, visualización y sensibilización de la expresiones del Patrimonio Cultural, las proyecciones estratégicas de los actores articulantes para la promoción de las acciones, los códigos, símbolos y significados existentes, así como las opiniones de especialistas al respecto y las comunidades para el consenso de su uso.

En sentido general no se reporta ninguna investigación referida a los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo de expresión del Patrimonio Cultural Inmaterial en la radionovela y resulta de gran importancia dado su valor en la formación de identidades.

Se emplea el **paradigma cualitativo** por su valor para el estudio crítico reflexivo, por la capacidad para la investigación del Patrimonio Cultural Inmaterial *“...dado su emergencia y función sociocultural el paradigma cualitativo permite desarrollar*

*la función epistemológica que está dirigida a determinar y producir conceptos generales para la investigación de personalidades de la cultura dentro de la Política Cultural a partir de las idiosincrasias y particularidades territoriales.” (Soler, 2009a)*

**Métodos del nivel teórico:** Los métodos teóricos manifiestan los hechos y profundizan en las relaciones básicas y cualidades esenciales de los procesos no visibles directamente. Los métodos de este tipo utilizados en la investigación se muestran a continuación.

**Histórico – Lógico:** Plantea el recorrido real de los fenómenos y sucesos. Encaminado al análisis de los antecedentes teóricos de la investigación, la historia e implicación de la radionovela en la promoción del Patrimonio Cultural Inmaterial.

**Analítico – Sintético:** Familiariza al investigador con el tema que conforma el objeto de estudio, posibilitando la descomposición mental del todo en sus partes para un mejor juicio y afianzamiento de la información consultada sobre la resemantización del Patrimonio Cultural Inmaterial en la radionovela.

**Inducción – Deducción:** Se tuvo en cuenta las generalizaciones sobre la base del estudio de los fenómenos singulares, por lo que se tomaron los elementos particulares investigados como referencia. Sin embargo, se parte de consideraciones generales para realizar deducciones y determinar elementos esenciales del análisis realizado. Se conduce del conocimiento de lo general a lo particular y viceversa.

**Método empírico:** A partir de experiencias anteriores el método etnográfico resulta de gran valor por su importancia para los estudios culturales como área del conocimiento y la autora asume Álvarez & Barreto, (2010). El arte de estudiar el arte, pues permite además de la descripción densa del conocimiento que se aporta, la reconstrucción analítica de carácter interpretativo de la cultura, formas de vida y estructura social de los individuos, maneras de apreciar los símbolos, los signos y los significados y la manera en que interactúan con la sociedad, esencial en la puesta en valor al Patrimonio Cultural Inmaterial.

*“La etnografía interpretativa es esencial como actuación humana, ello implica describir y explorar de forma sistemática los procesos culturales que*

*se desenvuelven en una complejidad de actuación como la patrimonial y como práctica sociocultural” (Álvarez & Barreto, 2010b)*

Para la exploración la autora utilizará testimonios documentales, biografías, crónicas locales, publicaciones, memorias técnicas, evaluaciones, Programas de Desarrollo Cultural, programas radiales, memorias gráficas y auditivas (fotografías y videos), trabajo de campo en las grabaciones, análisis de inventarios testimonios grabados de historiadores, políticos culturales y gestores patrimoniales, docentes, conversaciones informales, entrevistas semiestructuradas, entre otros.

Esto facilitó en la exploración obtener datos, percepciones y visiones, proponer acciones, evaluar estrategias desarrolladas desde los procesos vinculados con las prácticas socioculturales de resemantización en la radio.

La autora desde la perspectiva sociocultural asume los tres procesos de la antropología para la construcción teórica, identificar, registrar y analizar lo que determinará los niveles de interpretación, sus sistemas de relaciones, sus determinaciones, categorías y visualizaciones que requieren los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial.

*“El estudio de las acciones para la actuación dentro del manejo desde la perspectiva sociocultural con base antropológica ...permite mayor flexibilidad hacia la comprensión de los procesos subjetivos y reconocimiento de determinadas prácticas culturales y modos de comportamientos (...), de una identidad propia, a través de la cual se expresan e interactúan en el contexto donde se insertan, se transmiten y mantienen las prácticas e interacciones socioculturales.” (Soler, 2014)*

*La visión antropológica facilita desde el sistema de opiniones obtener una capacidad de reflexión, la intencionalidad y la plasticidad, para poder comprender los procesos de la relatividad, las interpretaciones y visiones del Patrimonio Cultural Inmaterial en el área de la resemantización que se adentran en los procesos subjetivos, en el reconocimiento de determinadas prácticas patrimoniales de los actores articulantes y en los consensos de*

*trasmisión. En este proceso sociocultural es donde se evidencia el riesgo y surge la necesidad de la acción para la actuación. (Soler, 2014)*

Por último los criterios de validez también se ampararon en la triangulación con el empleo de la información, participación, colaboración, cooperación, y evaluación de los procesos históricos, culturales y patrimoniales que se indagaron con acercamientos provechosos que facilita el conocimiento de las relaciones y acontecimientos a estudiar y valorar.

La investigación asumirá dos tipos de triangulación, la ***Triangulación de datos:*** Para obtener y registrar información personal, disenter con los actores sociales articulantes y los destinatarios de los procesos sociales, culturales y patrimoniales, la visualización de los datos históricos patrimoniales para contrastar la presencia y valorar los diferentes enfoques y comportamientos, conocer el sistema de opiniones de actores, los consensos los procesos de validación de identidad desde los contenidos que se emplean.

Otra fue la ***Triangulación de especialistas:*** Para conocer la influencia, percepción y cotejar el proceso investigativo y de los actores empleados, conocer los puntos de contacto y contrastación, determinar el rol, papel, jerarquía y lugar del patrimonio que se estudia, validar la propuesta de análisis patrimonial, buscar los consensos, facilitar los procesos de interpretación, comparar los datos, jerarquizar las particularidades de la vinculación desde el empleo y manejo del conocimiento patrimonial y sus procesos de resemantización.

**Metodología que se siguió fue a partir de las siguientes etapas:**

**1. Etapa inicial.** En esa etapa el investigador se familiarizó con el contexto a investigar. En ella se toman decisiones acerca del proceso que se desarrollará a partir de la elaboración de los objetivos de la investigación, la selección de los métodos y las técnicas, el trabajo de mesa así como la estrategia investigativa, la cual se desarrolló en Radio Ciudad del Mar, se estudiaron guiones, se dialogaron con los artistas y se procedió a la elaboración de las técnicas como el análisis documental, la observación, la escucha radial, fueron elaborados los instrumentos de investigación y se aplicó una muestra para conocer su eficacia.

**2. Trabajo de campo.** La implementación de las técnicas, la recogida de la información, los debates de las estrategias investigativas y el análisis de la información, la contrastación, triangulación y validación de la información recogida. El trabajo de campo se desarrolló en dos direcciones principales en la emisora Radio Ciudad del Mar, en observaciones a ensayos y grabación de programas, diálogos con los artistas, en la participación de la evaluación de los programas, entrevistas con los especialistas, asesores de programas, audiciones de radionovela, revisión de los guiones y análisis dramaturgicos, elaboración de conclusiones e interpretaciones los cuales fueron recogidos en el diario de campo.

**3. Análisis de los resultados.** Se realizó el análisis de la información recogida, se estudiaron y listaron las principales expresiones, se valoraron con respecto a la documentación y exigencias de los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial relacionadas con usos orales y de los espectáculos, y se analizó las formas en que se visualizaban las expresiones y manifestaciones dentro de las radionovelas. Se culminó con el informe etnográfico de la investigación. Se produce la construcción teórica, se trabaja la estructura por capítulos y se redacta el informe para garantizar la utilidad a estudios posteriores del tema.

#### **Técnicas empleadas**

**Análisis de documentos:** A este proceso se le asigna un peso muy importante, pues permitirá sistematizar lo ya investigado y/o escrito sobre el desarrollo de este proceso hasta el momento en los actores articulantes que lo administran y promueven. El mismo permitirá la recogida de información significativa, en especial la de especialistas en el tema y las audiciones de las radionovelas, así como lo que aparece en los textos escritos como: libros, revistas, periódicos, contratos, guiones, inventarios, catálogos y leyes, informes evaluativos de la UNESCO, documentos oficiales. **(Ver Anexo 1)**

**Observación participante:** La observación constituye una de las técnicas de investigación empleadas en la obtención y contrastación de información, en la valoración y evaluación del comportamiento de las estrategias científicas y de las visualizaciones de expresiones y manifestaciones patrimoniales. Se partirá del criterio que ha demostrado su eficacia en las investigaciones socioculturales pues

permite recoger información que se lleva a cabo en el contexto donde se actúa, lugar este, donde se producen los diferentes acontecimientos e interacciones sociales vinculados a los procesos de investigación. La modalidad de observación permitirá adentrarse en el universo ontológico los contextos patrimoniales de Radio Ciudad del Mar, institución donde se desarrolla la fase de investigación. Se realizará esencialmente a guiones, ensayos, actuaciones, grabaciones, transmisiones y servirá para la contrastación y validez de la información. **(Ver Anexo 2)**

**Entrevista semiestructurada:** La entrevista semiestructurada es esencialmente abierta y profunda, con un marcado carácter interpretativo, no se basa en normas rígidas pues en las radionovelas, donde los cuestionamientos son profundos, requieren además de un estudio de los entrevistados, de actualizaciones, contrastantes, de ahí su extensión y complejidad. En el presente estudio se aplicarán tres niveles contextualización (pasado del informante, presente existencial y presente puntual) lo que posibilitará la búsqueda de consenso y la obtención de puntos de vista concordantes y reactivos con una visión del fenómeno desde lo sociocultural. Este trabajo arrojará una valiosa información de las muestras las cuales podrán ser contrastadas con las observaciones, las conversaciones informales, las evaluaciones institucionales, la información crítica, valorativa y demostrativa con directores, guionistas, actores, críticos, asesores, entre otros. Las entrevistas dado la novedad del tema deben ser abiertas, reflexivas, críticas y combinarse en ocasiones con la observación a los programas de radio y los diálogos de consenso. **(Ver Anexo3)**

**El problema se presenta novedoso a partir de los siguientes presupuestos:**

**Teórico:** Se enriquece la teoría relacionada con los estudios de los ámbitos relacionados con la oralidad y las artes del espectáculo desde la perspectiva sociocultural como perspectiva de análisis. Por primera vez se trabaja desde la perspectiva sociocultural el conocimiento del Patrimonio Cultural Inmaterial en lo relacionado con la utilización de los medios masivos de comunicación en función de la sensibilización y visualización del Patrimonio Cultural Inmaterial en Cienfuegos y como procesos de reafirmación de la identidad de las localidades.

**Práctico:** Completa vacíos de investigación con respecto a las dimensiones y los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial. Se realizan propuestas dirigidas a mostrar el valor de la perspectiva sociocultural de la radionovela como un medio de difusión de los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial. Se identifican las expresiones y manifestaciones patrimoniales empleadas en los programas radiales de Radio Ciudad del Mar.

**Estructura de la Tesis:** La estructura del trabajo está compuesta de Introducción, dos capítulos principales, Conclusiones y Recomendaciones. También incluye el listado de la Bibliografía utilizada y un cuerpo de Anexos.

Introducción - Se expone la importancia del tema y el proceso metodológico.

Capítulo I: La perspectiva sociocultural para el estudio del Patrimonio Cultural Inmaterial vinculado con las radionovelas - Patrimonio Cultural. Concepciones y categorías. Los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial. Su concepción. Los dramatizados radiales como medio para su salvaguardia. Los dramatizados en la radiodifusión cubana. Su papel y lugar. Estado del Arte.

Capítulo II: Análisis de los resultados - Descripción desde la perspectiva sociocultural de la emisora Radio Ciudad del Mar. Caracterización histórica y cultural de la radionovela producida en la emisora Radio Ciudad del Mar. Los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo como expresión del Patrimonio Cultural Inmaterial en la radionovela de Radio Ciudad del Mar

# CAPÍTULO I



## **Capítulo I La perspectiva sociocultural para el estudio del Patrimonio Cultural Inmaterial vinculado con las radionovelas.**

### **1.1 Patrimonio Cultural. Concepciones y categorías:**

La percepción y valoración del patrimonio por parte de los humanos ha variado a lo largo de los siglos. De hecho la misma palabra Patrimonio es polisémica y susceptible de diversas interpretaciones. Procede el griego helénico PATRIMONIUM, su significado inicial es *“propiedades u objetos que legalmente pasan de padre a hijo.”* (Cervantes, 1988) *“De su significado principal asumió el de educar, enseñar a emplear las propiedades heredadas por la familia o generaciones sobre todo en las primeras formas de organización de las familias griegas. También era patrimonio las propiedades de los emperadores, conquistadores, naciones y países obtenidas como resultado de su desarrollo o de botines de guerra.”* (Soler, s.f.)

La concepción de patrimonio se desarrolló a la par de las antiguas civilizaciones. Parece que sumerios, egipcios, babilonios, etc. se preocuparon por los monumentos del pasado que formaban parte de su presente. Por descontado en el mundo clásico el conocimiento de la historia y el patrimonio, así como la valoración de los monumentos era una realidad. Historiadores, viajeros y geógrafos greco-romanos recorrieron amplios espacios del mundo conocido en su tiempo, disfrutando e identificando los más diversos elementos patrimoniales. Basta recordar que el mundo helenístico se preocupó por definir las siete maravillas del mundo, lo cual no fue más que un primer intento de definir el catálogo de realizaciones más importantes de la humanidad y del patrimonio de la misma.

El Patrimonio Cultural y Natural es una categoría social, cultural, económica y política que a pesar de tener una condición histórico-social su concepción teórica es muy reciente, determinado y movido por un interés humano de preservación de sus expresiones materiales y espirituales, fundamentalmente los hitos de la historia humana. De acuerdo a lo señalado por la Convención de 1972, el

*“Patrimonio Cultural se compone de aquello que a lo largo de la historia han creado los hombres de una nación y que, en el momento presente, siguen creando los que viven en la actualidad.” (UNESCO, 1972)*

Pero el concepto de Patrimonio Cultural es polisémico. Aún cuando existe una gran variedad de autores que se refieren al tema. Su mayor y más significativa interpretación está en que el patrimonio es una expresión de la cultura en el que se agrupan diferentes representaciones por medio de interpretaciones personales y de las personas que se han relacionado con él en diferentes épocas. De tal manera que en el concepto que se asuma es imprescindible apreciarlo como totalidad, en la medida en que se sea capaz de interpretar esa totalidad por la diversidad que pueda entrañarla.

Desde una perspectiva o de otra, de forma general, el patrimonio está vinculado al espacio en que históricamente se ha desarrollado el hombre, desde su completa transformación, y siempre será un aspecto fundamental en este medio. El patrimonio no debe confundirse con cultura. Todo lo que se aprende y transmite socialmente es cultura, pero no patrimonio. En este sentido, la cultura, como fenómeno social es entendida como *“el conjunto de valores materiales y espirituales que va creando la humanidad en el curso de su historia. Es un conjunto de rasgos distintivos que caracterizan a una sociedad, englobando las artes, letras, modos de vida, derechos fundamentales del ser humano, sistema de valores, tradiciones y creencias.” (MONDIACULT, 1982)*

Los bienes patrimoniales constituyen una selección de los bienes culturales. De tal manera el patrimonio está compuesto por los elementos y las expresiones más relevantes y significativas culturalmente. El Patrimonio Cultural *“está integrado por aquellos bienes, muebles e inmuebles, que son la expresión o el testimonio de la creación humana o de la evolución de la naturaleza y que tienen especial relevancia en relación con la arqueología, la prehistoria, la historia, la literatura, la educación, el arte, la ciencia y la cultura en general.” (Ministerio de Justicia, 1983)* Es por todo esto que dichos bienes requieren de una protección y defensa

especiales, de manera que puedan ser disfrutados, valorados y aprovechados adecuadamente por todos los ciudadanos y transmitidos de la mejor manera posible a futuras generaciones.

El Patrimonio Cultural constituye la mayor riqueza social y cultural que puede poseer un pueblo, debido que proviene de los antepasados, por lo que debe ser preservado, recreado, apreciado y mantenido por la sociedad. En definitiva, se habla de algo que identifica y contribuye al desarrollo humano; el legado a través del cual un pueblo se reconoce a sí mismo, en su propia identidad, en su memoria colectiva, y en los rasgos históricos y sociales singulares; la síntesis simbólica de los valores identitarios de una sociedad que los reconoce como propios.

Constituye un documento excepcional de la memoria histórica y, por ende, clave en la capacidad de construcción de la cultura, en la medida que posibilita verificar acumuladamente las actitudes, comportamientos y valores implícitos o adjudicados de la producción cultural a través del tiempo.

El Patrimonio Cultural posee varias clasificaciones que constituyen la manera en que se expresa en la sociedad y en los procesos culturales. Ellos son: Patrimonio Material (Inmueble o Mueble), Patrimonio Inmaterial y Patrimonio Natural; y se desarrollan de forma integrada en la sociedad, de ahí su complejidad.

Es la sociedad la que, a manera de agente activo, configura su Patrimonio Cultural al establecer e identificar aquellos elementos que desea valorar y que asume como propios y los que, de manera natural, se van convirtiendo en el referente de la identidad de cada pueblo.

*“El Patrimonio Cultural es una categoría social, cultural, económica y política que tiene una condición histórico-social, es una totalidad sintetizada, un recurso no renovable, frágil, no puede desarrollarse fuera de los procesos socioculturales, ellos le son inherentes pues están determinados y movidos por intereses humanos, los cuales utilizan memorias, identidades construidas seleccionadas, con puesta en valor social e integrada que distinguen a la*

*cultura de los pueblos por su capacidad simbólica, renovadora y movilizadora desde interacciones, patrones y códigos que registran y distinguen los hitos de la historia humana.” (Soler, 2017)*

El Patrimonio Cultural es además un recurso significativo para el desarrollo de los pueblos, las comunidades y los individuos; con una particularidad, aquella que la ubica como proceso y recurso vulnerable, frágil, no renovable y requiere de la formación y sistematización de una forma de conciencia que cree compromisos, relaciones y visualizaciones de su riqueza, las formas de actuación y las capacidades para su conservación.

*Por tanto, “utilizar al Patrimonio Cultural en cualquiera de sus clasificaciones como constructo social permite vincular a la gente con su historia y solo es posible desde la perspectiva sociocultural, desde ella las comunidades encarnan el valor simbólico de identidades culturales, es la clave para entender a los pueblos y contribuye a un perenne diálogo entre civilizaciones y culturas.” (Soler, 2009b)*

La concepción como proceso integral sociocultural implica evidenciarlo desde la pluralidad y la diversidad de sus expresiones y manifestaciones en áreas de actuación contextualizadas para comprenderlo con una visión social, en especial los procesos de resemantización que ayuden a su identificación, valorización y salvaguarda.

La perspectiva sociocultural permite conocer los principales procesos simbólicos, interpretativos y de integración sociocultural que con respecto a este proceso se han desarrollado, el cual alcanza un mayor valor si el conocimiento se transmite a través de los medios masivos de comunicación, muy especialmente la radio. La perspectiva sociocultural percibe la información radial como una vía que hace posible la interrelación de procesos socioculturales que contribuyen a incrementar la satisfacción de los públicos, es un enfoque alternativo eficaz y amplificador de valores para estos procesos.

La perspectiva sociocultural constituye sin duda alguna una forma de pensamiento, de análisis de la realidad multidimensional, exigencia del Patrimonio Cultural, dentro de la que se encuentra la económica, social, política, ideológica, jurídica, cultural, entre otras, las cuales en el análisis de su interpretación brinda posibilidades para explicar los procesos socioculturales aún más en el Patrimonio Cultural Inmaterial.

*“El hecho de que esta perspectiva se ubique en los estudios de las prácticas e interacciones sociales y culturales explicada en una pluralidad de contexto desde una condición histórica y determinada, donde se reproducen símbolos, significados, interpretaciones de lo construido por grupos humanos, los cuales reflejan la diversidad y complejidad de relaciones sociales, económicas, políticas y garantizan conocer, visualizar y socializar las creaciones de estos grupos humanos, representarlos y significarlos, está relacionado con símbolos, vinculado a relaciones sociales, psicológicas, sociológicas y económicas.” (Soler, 2017)*

Por otra parte la perspectiva sociocultural permite la creación de dramaturgias reflexivas en asuntos humanos de imágenes sociales, rico en matices, que emplean el habla popular en sus diferentes composiciones y formas de actuación, y que generan productos artísticos de alto sentido nacional y asumen varias esferas y manifestaciones del arte, como el teatro, los espectáculos musicales, artísticos y políticos que hacen de estas interpretaciones un elemento de la identidad y la nacionalidad cubana, que permite la cohesión social.

*“Lo patrimonial se inscribe en la perspectiva sociocultural por ser un sistema dinámico complejo, como categoría sociocultural parte de los siguientes elementos: Resiliencia (recursos para resolverlas frustraciones que se producen en el empleo eficaz del patrimonio), sistema dialógica (diferentes, antagónicos y complementarios contentivamente en busca de consensos comunitarios y públicos donde se producen prácticas de transformación no siempre coherentes que implican nuevas interpretaciones y consensos), lo*

*útil de lo otro, lo viejo y lo nuevo que garantiza la continuidad y colectivización de las nociones del monumento y su trascendencia son primordiales en la evaluación sistemática de la puesta en valor y uso del carácter histórico de su sujeto y objeto.” (Soler, 2017)*

La perspectiva sociocultural permite y facilita la interpretación del patrimonio como expresión de la cultura de los pueblos en espacio de los valores vinculados a los símbolos y la imagen construida, transmitida, vivida e idílica. Es un legado de valores agregados, surgidos y desarrollados en la actividad sociocultural que la transforma, pero la emplea siempre en función de las necesidades y valoraciones sociales y públicas, por ello la salvaguarda de los valores son esenciales y sobre todo aquellos que distinguen la particularidad de los bienes identificados y declarados que abarcan las más diversas formas interpretativas, donde la radionovela se convierte en un medio altamente funcional, dado el valor como contexto sociocultural de actuación.

Pensar el Patrimonio Cultural y Natural desde la perspectiva sociocultural como proceso permite considerar entonces el movimiento que ellos generan para la identificación de los pueblos con dicho patrimonio, aportando símbolos y significados a cada una de sus expresiones y manifestaciones.

Al respecto plantea David Soler en la fundamentación del Plan Maestro de Coro y su Puerto Real de la Vela: *“La concepción integral del Patrimonio Cultural parte del hecho de que es el Patrimonio Cultural de hecho una acción científica sociocultural, ello justifica su papel en la sociedad, tal visión implica tener en cuenta la relación social simbólica contenida en las expresiones complejas e integradas de la carga simbólico valorativa asignada, las maneras de reflejar los procesos de renovación social, económica, política, cultural, en la diversidad de lenguajes formales e informales desde prácticas que son actuaciones específicas reconocidas o colectivamente con eficacia comunitaria en el empleo de ellas en función de las necesidades de los actores sociales donde se debate la actitud entre lo consciente y lo inconsciente , lo viejo y lo nuevo.” (Soler, 2014)*

## **1.2 Los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial. Su concepción. Los dramatizados radiales como medio para su salvaguardia.**

Si lo inmaterial es lo que no puede palpase o que no es material, hay consenso en que el Patrimonio Cultural Inmaterial refiere a prácticas, representaciones, conocimientos y técnicas que dan a las comunidades, grupos e individuos una sensación de identidad y un sentimiento de continuidad.

Para el presente trabajo se parte de la definición de la UNESCO sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial y sus ámbitos, a tal efecto se entiende como Patrimonio Cultural Inmaterial:

*“Los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas – junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes– que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su Patrimonio Cultural. Este Patrimonio Cultural Inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.”*  
(UNESCO, 2003)

“Patrimonio Cultural Inmaterial”, según se define en el párrafo 1 supra, se manifiesta en particular en los ámbitos siguientes: *“(a) tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del Patrimonio Cultural Inmaterial; (b) artes del espectáculo; (c) usos sociales, rituales y actos festivos; (d) conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; (e) técnicas artesanales tradicionales. Incluye también los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que le son inherentes.”* (UNESCO, 2003)

Los ejemplos del Patrimonio Cultural Inmaterial no se limitan a una sola expresión y muchos de ellos incluyen elementos pertenecientes a múltiples ámbitos. Las

fronteras entre los ámbitos son muy poco precisas y a menudo varían de una comunidad a otra. Aunque la Convención establece un marco para la definición de formas del Patrimonio Cultural Inmaterial, la lista de ámbitos que ofrece no está pensada para ser excluyente sino inclusiva, lo que no significa necesariamente completa. Los Estados pueden utilizar categorías distintas de ámbitos.

*“La Convención no especifica a qué comunidades y grupos de depositarios de la tradición se refiere. El espíritu de la Convención quiere que las comunidades tengan un carácter abierto, sin estar necesariamente vinculadas a territorios determinados con consentimiento libre, previo e informado de la comunidad o el grupo de que se trate.” (UNESCO, 2003)*

Además, estas comunidades o grupos deben participar necesariamente en la preparación y aplicación de programas y han de estar dispuestos a cooperar en la difusión a partir de acciones de resemantización. Como ocurre con la cultura en general, el Patrimonio Cultural Inmaterial cambia y evoluciona constantemente, y cada nueva generación lo enriquece. Nos infunde, con respecto a nuestras culturas, un sentimiento de identidad y pertenencia. Es una forma viva del patrimonio que se recrea continuamente y evoluciona a medida que adaptamos nuestros usos y tradiciones al mundo que nos rodea.

Muchas expresiones y manifestaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial están amenazadas por la globalización y la homogeneización, y también por la falta de apoyo, aprecio y comprensión. Si no se alimenta podría perderse para siempre, o quedar relegado al pasado. Su preservación y transmisión a las futuras generaciones lo refuerza y mantiene en vida, al tiempo que le permite cambiar y adaptarse.

Para ello, se necesitan medidas distintas de las destinadas a conservar monumentos, sitios y espacios naturales. Si se quiere mantener vivo, debe seguir siendo pertinente para una cultura y ser practicado y aprendido regularmente en las comunidades y por las generaciones sucesivas. A medida que el mundo cambia, la modernización y la mecanización se incorporan a este proceso vivo y,

en muchos casos, entre los que se encuentra el uso de la radionovela como medio de comunicación y difusión del legado sociocultural patrimonial, pueden incluso propiciar y fomentar la creatividad.

Algunas de las estrategias más eficaces de salvaguardia, que se emplean cada vez más frecuentemente, son las actividades innovadoras de las comunidades para constituir su propia documentación y los programas de repatriación o difusión de documentos, de archivos que contribuyen a mantener la creatividad. Salvaguardarlos requiere la transferencia de conocimientos, técnicas y significados. En otras palabras, la salvaguardia se centra sobre todo en los procesos inherentes a la transmisión o comunicación del patrimonio de una generación a otra, y no tanto en la producción de sus manifestaciones concretas.

*“Salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial significa velar por que siga formando parte activa de la vida de las generaciones presentes y se transmita a las venideras. Las medidas de salvaguardia están encaminadas a asegurar la viabilidad de este patrimonio y su continua recreación y transmisión. Entre las iniciativas para salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial se cuentan su identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valorización, mejora y transmisión, en particular a través de la educación formal y no formal, así como la revitalización de sus diferentes aspectos.” (UNESCO, 2003)*

Otra manera de contribuir a la salvaguardia es promover la información sobre el Patrimonio Cultural Inmaterial en los medios de información y comunicación. Considerando la inestimable función que cumple el Patrimonio Cultural Inmaterial como factor de acercamiento, intercambio y entendimiento entre los seres humanos, la Convención de 2003, tiene por finalidad la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial que sea conforme a los acuerdos internacionales sobre derechos humanos y que cumpla los requisitos de respeto mutuo entre las comunidades y de compatibilidad con el desarrollo sostenible. Aquí se expresa el

objeto de nuestra investigación sobretodo en los procesos de resemantización evidenciados en las radionovelas.

*“Para asegurar la salvaguardia, el desarrollo y la valorización del Patrimonio Cultural Inmaterial presente en su territorio, cada Estado Parte hará todo lo posible por: (a) adoptar una política general encaminada a realzar la función del Patrimonio Cultural Inmaterial en la sociedad y a integrar su salvaguardia en programas de planificación; (b) designar o crear uno o varios organismos competentes para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial presente en su territorio; (c) fomentar estudios científicos, técnicos y artísticos.”* (UNESCO, 2003) Dentro de estos últimos se encuentran la radiodifusión.

Igualmente la Convención especifica que *“cada Estado Parte intentará por todos los medios oportunos asegurar el reconocimiento, el respeto y la valorización del Patrimonio Cultural Inmaterial en la sociedad, en particular mediante: (i) programas educativos, de sensibilización y de difusión de información dirigidos al público, y en especial a los jóvenes; (ii) programas educativos y de formación específicos en las comunidades y grupos interesados; (iii) actividades de fortalecimiento de capacidades en materia de salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, y especialmente de gestión y de investigación científica; y (iv) medios no formales de transmisión del saber.”* (UNESCO, 2003)

El trabajo se inscribe en los procesos de educación, sensibilización y fortalecimiento de capacidades del Patrimonio Cultural Inmaterial por todos los medios oportunos que permita asegurar el reconocimiento, el respeto y la valorización del Patrimonio Cultural Inmaterial en la sociedad, programas educativos, de sensibilización y de difusión de información dirigidos al público. El discurso radiofónico se integra con cuatro elementos: palabras, sonidos, música y silencios; que bien usados buscarán variedad expresiva, subrayar ideas, ganar mayor referencialidad, generar un proceso apelativo que involucre al oyente en su decodificación y que finalmente, identificará a los públicos con el Patrimonio Cultural Inmaterial.

Pese a su fragilidad, el Patrimonio Cultural Inmaterial es un importante factor del mantenimiento de la diversidad cultural. Su comprensión desde diferentes comunidades contribuye al diálogo entre culturas y promueve el respeto hacia otros modos de vida. Como incluye saberes, destrezas, formas de entender el mundo y de habitarlo, requiere de tiempo y compromiso para hacerlo identitario, pues es la herencia que se recibe cuando la gente se comunica entre ellos, por medio de la palabra y de la práctica.

Para recibir esa herencia hay que conocerla, vivirla y transmitirla, de lo contrario se puede perder. También es importante que sigan existiendo los espacios y procesos sociales en los que se reproducen las múltiples expresiones que posee.

La importancia del Patrimonio Cultural Inmaterial no estriba en la manifestación cultural en sí, sino en el acervo de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación. El valor social y económico de esta transmisión de conocimientos.

El Patrimonio Cultural Inmaterial sirve para llevar la vida que se desea sin perder la originalidad, la forma particular de ser; ayuda a entender quién eres y a reflexionar sobre cómo quieres ser; fortalece a los grupos y permite recordar la historia y adaptar la cultura a los nuevos tiempos, a la vez, permite tener un desarrollo propio y no impuesto ni copiado. Le da significado a lo que se hace y distingue a unos de otros, al tiempo que intercambian saberes entre ellos.

En la actualidad a los elementos del Patrimonio Cultural Inmaterial se les está dando cada vez más protagonismo por la importancia que ellos tienen dentro del legado cultural de cada nación y por lo efímera que puede resultar cualquier tradición si no se le da el tratamiento adecuado para su conservación. Con ello, están reelaborándose para su estudio nuevas terminologías que permitan la identificación del mismo.

El término resemantización se utiliza para designar una expresión Patrimonial llevada a un libro, una película, un serial televisivo o, como en el caso de esta investigación, a una novela radial dramatizada.

Se origina del término semántica, del griego *semantikos*, "lo que tiene significado" que se refiere a "los aspectos del significado, sentido o interpretación de signos lingüísticos como símbolos, palabras, expresiones o representaciones formales." (Cervantes, 1988) En principio cualquier medio de expresión (lenguaje formal o natural) admite una correspondencia entre expresiones de símbolos o palabras y situaciones o conjuntos de cosas que se encuentran en el mundo físico o abstracto, que puede ser descrito por dicho medio de expresión.

El Patrimonio Cultural Inmaterial constituye un legado indispensable para todos los pueblos del mundo de generaciones anteriores. Constituye la prueba fehaciente de la existencia de un tesoro vivo que mantiene su verdadero valor en la actualidad. La radio es un elemento relevante de ese patrimonio espiritual o inmaterial que cobra fuerzas, a pesar del tiempo, desde las subjetividades. Dentro de esta, los dramatizados radiales, más específicamente las radionovelas, contienen múltiples resemantizaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial.

Esas resemantizaciones pueden ser manifestaciones de todos los ámbitos que abarca el Patrimonio Cultural Inmaterial, pero como se ha planteado anteriormente es objetivo de esta investigación solo los inherentes a las tradiciones y expresiones orales y las artes del espectáculo.

*"El ámbito "tradiciones y expresiones orales" abarca una inmensa variedad de formas habladas, como proverbios, adivinanzas, cuentos, canciones infantiles, leyendas, mitos, cantos y poemas épicos, sortilegios, plegarias, salmodias, canciones, representaciones dramáticas, etc. Las tradiciones y expresiones orales sirven para transmitir conocimientos, valores culturales y sociales, y una memoria colectiva. Son fundamentales para mantener vivas las culturas. (UNESCO, 2003)*

Las lenguas viven en las canciones, relatos, acertijos y poesías, y por eso la protección de los idiomas y la transmisión de tradiciones y expresiones orales guardan una estrecha relación entre sí.

*“Al hablar de oralidad se habla de un proceso que produce mediante el intercambio en contextos concretos y diversos, realizaciones determinadas del habla por tipos de transmisión-recepción de pensamientos que se ofrecen y reciben a través de la voz como sonoridad convertida en palabra. Es por eso que la oralidad es una abstracción. La forma de su realización fundamental transmisión-recepción encierra estilos e interacciones que se establece en una relación principal de pensamiento, voz, palabra, tono, gesto y silencio; y se producen en dos campos: el de la tradición y el de la actualidad. En ambos campos existen tipos, estilos y asuntos. La tradición expresa el pasado, su riqueza y expresiones y la actualidad el presente con iguales condiciones, ambos en una dimensión histórico- cultural. El campo tradicional ofrece, resguarda y comunica con los cimientos mediante la memoria compartida y el legado histórico y cultural consensuado. El campo actual se centra en la divulgación de los elementos educativos, sociales, políticos, entre otros y busca consenso.” (Borjas, 2010)*

Al igual que otras formas del Patrimonio Cultural Inmaterial, las tradiciones orales corren peligro por la rápida urbanización, la industrialización y los cambios medioambientales. Los libros, periódicos y revistas, así como la televisión, Internet y la radio, fueron vistos como enemigos de la conservación del Patrimonio Cultural Inmaterial, nocivos para las expresiones orales, pudiendo alterarlas o incluso reemplazarlas. Pero hoy en día esta visión está cambiando, aceptándose que los medios de información y comunicación de masas pueden convertirse, con su adecuado manejo, en herramientas eficaces para su salvaguardia.

Desde la invención de la imprenta hasta comienzos del siglo XX, y con el aumento de la alfabetización, el papel y la tinta fueron el soporte privilegiado por los creadores tanto cultos como populares. La oralidad perdió parte de su relevancia,

quedando restringida a los sectores rurales y a las capas bajas de la sociedad. Sin embargo, esta situación sufrió un vuelco con la invención de la radio. Con ella, la palabra conquistó nuevos espacios, validándose como soporte de la transmisión literaria.

Las comunidades, los investigadores y las instituciones pueden utilizar la tecnología de la información para contribuir a salvaguardar las tradiciones orales en toda su variedad y riqueza, incluidas las variaciones textuales y los diferentes estilos de interpretación.

En los dramatizados radiales se graban elementos expresivos únicos en su género, como la entonación, y un número de variantes estilísticas mucho mayor, así como los intercambios entre los recitadores y el público. Sirven para conservar, e incluso fortalecer, las tradiciones y expresiones orales mediante la difusión de las interpretaciones grabadas entre sus comunidades de origen y entre audiencias más amplias.

*“Las artes del espectáculo van desde la música vocal o instrumental, la danza y el teatro hasta la pantomima, la poesía cantada y otras formas de expresión. Abarcan numerosas expresiones culturales que reflejan la creatividad humana y que se encuentran también, en cierto grado, en otros muchos ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial.” (UNESCO, 2003)*

Hoy en día, muchos tipos de artes del espectáculo corren peligro. A medida que se uniformizan los usos culturales, muchas prácticas tradicionales se van abandonando. Incluso en los casos en que adquieren mayor popularidad, sólo se benefician de ello algunas expresiones, pero otras salen perjudicadas.

La interpretación también puede ser estudiada, grabada, documentada, catalogada y archivada. Hay incontables grabaciones sonoras en archivos de todo el mundo, y muchas de ellas tienen más de un siglo de antigüedad.

Los medios de comunicación e información, las instituciones y las industrias culturales pueden contribuir decisivamente a asegurar la viabilidad de las formas tradicionales de las artes del espectáculo creando audiencias y sensibilizando al público en general. Mediante los dramatizados radiales se puede informar al público de los diversos aspectos de una forma de expresión, confiriéndole una nueva y mayor popularidad y promoviendo al tiempo un conocimiento especializado que, a su vez, avive el interés por las variaciones locales de una forma artística y que pueda traducirse en una participación activa en la propia interpretación.

### **1.3 Los dramatizados en la radiodifusión cubana. Su papel y lugar.**

La radio es una tecnología que posibilita la transmisión de señales mediante la modulación de ondas electromagnéticas. Estas ondas no requieren un medio físico de transporte, por lo que pueden propagarse tanto a través del aire como del espacio vacío.

Es un medio de comunicación que se basa en el envío de señales de audio, que no ha perdido su primacía y eficacia a pesar del desarrollo alcanzado por otros sistemas de difusión contemporáneos en los comienzos del tercer milenio. Aunque es uno de los logros de la humanidad en el siglo XX, creado en sus inicios, ha logrado permanecer en la preferencia del público debido a la manera en que ha evolucionado y se ha adecuando a los nuevos tiempos, avances tecnológicos, preferencias y gustos.

Entender cómo la radio se fue haciendo camino en la cotidianidad, da una pista de cómo los medios en general, se adentraron en la sociedad misma para formar parte indispensable de las actividades de sus ciudadanos. Hoy existen formatos más novedosos, sin embargo, tanto artificio no pudo desbancar a la radio, que siempre está presente, porque *“no se limita solo al hablar concreto a la actividad lingüística, sino que emplea elementos como los sonoros que contribuyen al logro de la efectividad comunicativa. Está compuesta por un conjunto de elementos con*

*la finalidad de crear imágenes auditivas que casi siempre se convierten en imágenes visuales en la mente del receptor.” (Rodríguez, 2008)*

Es de todos los medios el que evoca mayor cantidad de imágenes mentales, capaces de influir en el comportamiento social e individual de las personas. La recepción de un programa radiofónico se puede alternar con otras actividades.

A fines de la segunda década del pasado siglo, después de un proceso de perfeccionamiento de los equipos transmisores y receptores, es posible el paso de la radiocomunicación a la radiodifusión sonora en el mundo. El 23 de febrero de 1920 se produce la primera transmisión de radiodifusión en Inglaterra; las primeras transmisiones para entretenimiento regulares, comenzaron en 1920 en Argentina y Estados Unidos; y la primera emisora de carácter regular e informativo es considerada la KDKA de Pittsburgh, Estados Unidos, que comenzó a emitir en noviembre de 1920. Cuba, a pesar de estar inmersa en un período inicial de crisis económica, comienza también a incorporarse muy rápido a este proceso de la radiodifusión hacia el año 1922.

Cuba fue una de las pioneras en América Latina en desarrollar la radio y la televisión, pues desde 1922 y auspiciada por la Internacional Telephone and Telegraph (ITT) en la isla fue montada la primera planta radial.

La primera emisora que transmitió en Cuba fue la 2LC de Luis Casas Romero, el 22 de agosto de 1922. El 10 de octubre de 1922, la primera transmisión de la PWX, es considerada oficialmente como el inicio de la radiodifusión, momento en el cual se transmitió – en español y en inglés - un discurso inaugural del entonces Presidente de la República Alfredo Zayas.

La radio cubana a menos de una década de inaugurarse oficialmente incursionó en los dramatizados radiales.

La emisora PWX (Cuban Telephone Co.), después con el indicativo de CMC, posee el registro más antiguo en la inserción de las historias de ficción

dramatizadas dentro del formato radiofónico cubano. En ella *“Sergio Acebal, figura del teatro bufo y Pepe del Campo, comenzaron el preludio de estos géneros y a fines de 1929, Enriqueta Sierra dirigió y actuó la primera adaptación radial de una obra teatral”*. (López, 1998). Es a partir de este momento que el radioteatro se transmite por esa emisora pero de forma esporádica. Enriqueta Sierra contribuyó de forma decisiva, al interpretar los monólogos que ella misma escribía.

Los primeros radioteatros reproducían casi exactamente las prácticas de los escenarios del teatro en su transmisión a la radio, entre ellas la delimitación de actos con hipotético izar de cortinas y menciones comerciales en los entreactos y ocasionalmente números musicales interpretados por las grandes figuras de su época.

*“A principios de la década del 30, la misma Enriqueta, como directora, y unida a un grupo de teatro, inician lo que pudiéramos llamar la “era radioteatral”, por la llamada “Hora Múltiple”, que fue un espacio que contribuyó a consolidar el género.”* (Cobián, 2002)

En su inicio los dramatizados radiales eran obras de un acto, después se comienza a hacer el tanteo de poner obras de más de un acto, y a partir de ese momento se hacen consultas con el público para empezar a poner un teatro de tres, cuatro actos, pero en días sucesivos, lo que viene a ser el inicio del serial de continuidad en la radio cubana.

En 1934 en la programación radial de las emisoras habaneras, solo 8 espacios se dedicaban a las comedias, las zarzuelas y los dramas, situación que en menos de 4 o 5 años cambió radicalmente. Es precisamente en la década del 30 donde la mayoría de las emisoras habaneras potenciaron el género dramatizado radial cubano en dos grandes vertientes: la estrictamente teatral diversificada en el vernáculo, la zarzuela y el teatro clásico (fundamentalmente español); y los dramatizados de ficción no teatrales, fundamentalmente los géneros de Aventuras y las Radionovelas.

Las primeras radionovelas románticas sentimentales surgieron con *“La novela radial de los Precios Fijos”* que en CMQ Radio inauguró entre 1938-1939, Luis Aragón Dulzaides. Este espacio luego se desplazó a la RHC Cadena Azul, cadena radiofónica nacional, donde antecedió al emblemático espacio novelístico denominado *“La Novela del Aire”* iniciado con adaptaciones literarias y continuado luego con historias originales para radio, que propulsó el género en el resto de las emisoras nacionales y regionales a través de diferentes autores.

Los dramatizados, muy especialmente los de formato seriado surgieron también en la década del 30 en la radio cubana, en los géneros de Aventuras y en las Radionovelas que desarrolladas en Cuba, se expandieron en múltiples soportes y variantes, entre ellas el flujo de las historias, argumentos, los guionistas, los guiones impresos y reproducciones en placas y hasta la cobertura fuera de fronteras de las emisoras radiales habaneras.

Fue en esos años, cuando el teatro convencional cayó en total abandono, que la radiodifusión llevó a las masas un valioso mensaje de arte teatral. Y no solo de divulgación cultural, sino que mantuvo vivo el interés por el arte teatral y acogió a los artistas a los que el teatro formal les había cerrado las puertas. Los episodios se comenzaron a interpretar con libretos hechos para la radio. Cada vez se perfecciona más la tendencia del escritor, y el estilo del actor es menos teatral, para dar inicio al declamatorio.

Varios empresarios independientes que alquilaban horas de radio organizaron cuadros radiales, también llamados cuadros de comedias o cuadros dramáticos. Estos eran casi siempre dirigidos por una prestigiosa figura del teatro y los actores eran aficionados y profesionales. Comienza a surgir una modalidad radial propia cuyos autores más importantes fueron: Franco M. de Oliva, Félix B. Caignet, Eduardo Zamacois, López del Rincón, José A. Buesa y Antonio Felip. Hasta ese momento el prestigio de las grandes emisoras estuvo cimentado en los cuadros de comedias sostenidos por famosas figuras del teatro y una depurada técnica radio-teatral.

*“Entre los primeros éxitos de la radionovela romántica sentimental estuvieron: “Ave sin nido” de Leandro Blanco; “El collar de lágrimas” de José Sánchez Arcilla, la radionovela cubana de mayor duración, 965 capítulos, que culminó su transmisión el 31 de diciembre de 1946; y “Por la ciudad ruega un grito” de Reinaldo López del Rincón; todas en los años 40.” (Sierra, 2008)*

Félix B. Cagnet es el autor de dramatizados radiales más prestigioso de toda esta etapa. En 1944 escribió *“El precio de una vida”*, su primera radionovela romántica sentimental; en 1946, *“Peor que las víboras”*, precedente directo de su obra cumbre; *“El Derecho de Nacer”*, estrenada en abril de 1948, en la emisora CMQ Radio y que simbolizó un hito en la novela radial cubana y latinoamericana.

La tendencia romántica melodramática-folletinesca devino genérico de la novela radial y pulularon las historias y los autores que la expandieron por la región iberoamericana generando el boom mediático de estas narraciones desde la latinidad americana hacia otros ámbitos y continentes.

*“Cuando en la década de 1940 la técnica de anunciar se consolida, los principales anunciantes (Crusellas, Sabatés y Gravi) se independizan y crean sus propios departamentos de radio. (...) Cada anunciante produjo una serie de programas, reunidos y escalonados de tal forma que se hiciera costumbre oírlos, y una vez creado el hábito de la audiencia disponer de una masa fija de oyentes sobre la cual golpeaba constantemente con la percusión publicitaria de su mensaje de venta.”(López, 1998)*

Esto trae consigo serias consecuencias para el dramatizado radial:

- Línea argumental simple y superficial.
- Dos estrellas como protagonistas, rodeados de dos o tres secundarios.
- Los mismos ruidos y efectos repetidos mecánicamente.
- Mismas melodías pegajosas usadas como tema y fondos de identificación.
- “Voz de novela” (los artistas hablaban con la misma entonación, acento y casi con el mismo timbre.

- Una simple lectura bastaba para “ir al aire” (transmisión a primera vista).

Esto también provoca en el oyente lo que se conoció como la línea del hábito, donde el radioyente hacía fijación por continuidad (Serie radial diaria, bloque de programas) y fijación por simpatía (la pareja romántica, la trama detenida, el converso radial). Provocando como resultado que la calidad es reducida en el producto y en el programa, para sostener una artificial promoción de venta.

En la medida en que los anunciantes amplían sus contratos con estrellas exclusivas se debilitan los cuadros dramáticos de las emisoras. La tendencia a independizarse llegó a su punto máximo cuando las grandes industrias adoptaron la norma de grabar sus programas, en vez de hacerlos en vivo.

Se comienzan a adoptar patrones norteamericanos y esto acabó por borrar la herencia teatral española tradicionalista: el drama y la comedia, que tal como se habían presentado a inicios de la radiodifusión, desaparecieron totalmente. Bajó el nivel artístico y cultural al tomarse como patrón de diseño de los programas, fundamentalmente, el interés comercial del patrocinador.

*“En este género novelesco se destacaron los episodios de corte campesino iniciado por Pepe Cortés y cuyas máximas figuras fueron Dora Alonso e Iris Ávila. Como resultado de la labor realizada por estas escritoras se generaliza el realismo, donde los personajes hablan y actúan como los vemos y oímos en la vida real.”* (Rodríguez, 2008) Comienza a desaparecer el estilo declamatorio y la interpretación es más natural.

En 1950 irrumpe la televisión con un impulso arrollador. Los artistas (directores, guionistas, actores) hacían radio para llegar a la televisión, y no le daban al medio todo el interés, el estudio y entusiasmo que demanda una seria carrera radial. La radio se fue quedando sola pues se le veía como un medio, no un fin. La radionovela modificó horarios, ritmos y costumbres, introdujo nuevos formatos e ideas y le abrió las puertas a las novelas televisivas que luego robarían la radio audiencia.

Esta era la situación de la radiodifusión en 1959, pero con el triunfo de la Revolución eso cambiaría. En noviembre de 1960, el Gobierno Revolucionario puso en manos del pueblo la totalidad de las emisoras que operaban en nuestro país. En marzo de 1961 se suprimen los anuncios en la radio y en la televisión. En mayo de 1962 fue creado el Instituto Cubano de Radiodifusión (ICR), y luego en noviembre de 1976 se le añade la T, que indica televisión. Se iniciaba una etapa completamente nueva, cuyos objetivos serían el servicio del pueblo y la labor incesante por elevar su nivel cultural e ideológico.

Actualmente, mientras que los dramatizados radiales ocupan muy poco espacio en el mundo, en la isla se mantiene su producción y su demanda. Muchas emisoras provinciales poseen su propio Cuadro Dramático, Radio Progreso, emisora nacional, hace numerosos dramatizados e incluso existe una productora (RadioArte) que solo se dedica a la producción y distribución de dramatizados radiales.

Antes del triunfo revolucionario, la radio en manos de empresarios capitalistas respondía a la razón de ser del sistema imperante, medraba en la ilusión de los incautos. Sin embargo, retrocediendo hasta el momento en que fueron creadas, no podemos dejar de valorar obras que, aún siguiendo de una u otra forma los patrones de turno, sirvieron para mostrar otros caminos a muchos.

Luego del triunfo de la Revolución y la integración de todas las emisoras en un sistema nacional que cubre casi todo el país, y pese a los avatares que le ha impuesto al medio la crisis económica, si de algo puede sentirse satisfecha la radio cubana es de la calidad de sus radionovelas y espacios dramatizados. La radionovela en Cuba ya no es un producto dirigido solo a amas de casa, es una obra artística que puede decodificarse con agrado dentro de entornos familiares diversos, o de centros de producción, como las tabaquerías y otros, donde escuchar la radio forma parte de la cultura laboral formada a través de los años.

Después del triunfo revolucionario, la radionovela, con la profesionalidad y el desarrollo cultural e intelectual de sus realizadores, ha alcanzado la calidad estética requerida para ser reconocida como obra artística.

#### **1.4 Estado del arte**

Los estudios realizados sobre Patrimonio Cultural Inmaterial en la provincia de Cienfuegos son numerosos y variados, sobre todo a raíz de que los últimos años se ha convertido en un tema de primordial importancia la salvaguardia del mismo. Por otro lado, aunque menos, también existen variados estudios sobre la radio en Cienfuegos. Pero luego de una búsqueda exhaustiva, la autora puede constatar que hay insuficientes investigaciones en la provincia que vinculen a uno y otro tema.

Desde el ámbito patrimonial se abordan los tesoros humanos vivos y las disímiles manifestaciones que tiene la inmaterialidad cienfueguera, según los diferentes ámbitos definidos en la Convención de la UNESCO de 2003 para el Patrimonio Cultural Inmaterial, sobre todo, los relacionados con la oralidad, las tradiciones artesanales y las festividades y rituales religiosos.

Los estudios radiales están enfocados mayormente desde el punto de vista histórico o comunicacional. Hay autores que trabajan la historia de la radio cienfueguera, otros hacen análisis sobre la programación radial o plantean estrategias comunicativas. Tampoco hay investigaciones específicas sobre la radionovela cienfueguera, se aborda, a grandes rasgos, dentro de la propia historia radial en la provincia.

Desde el enfoque histórico existe una investigación de los autores Doris Era, José Fernández, Odalys López y José Díaz sobre la historia de los inicios de la que hoy es Radio Ciudad del Mar, que resultó en el libro *“Crónica de una emisora: Radio Ciudad del Mar 1936 – 1983”*. El libro *“La radio en Cienfuegos”* es el seguimiento en profundidad de la misma investigación continuada por Doris Era y José Díaz

que abarca, desde su surgimiento, todo el movimiento radial en la provincia de Cienfuegos.

Desde el enfoque comunicacional algunas de las tesis encontradas fueron: *“El tratamiento periodístico del cáncer en la Emisora Provincial Radio Ciudad del Mar durante el período 2013 – 2015”* de la autora Arianna Aguiar Aguiar; *“Propuesta de acciones para incrementar la presencia del género reportaje en el Noticiero Provincial RCM”* de Jorge Luis Torres Marrero; *“Estudio exploratorio de los mensajes emitidos por Radio Ciudad del Mar en el Consejo Popular Palmira Norte”* de Saily Acuña Pérez; *“Estrategia de Comunicación Organizacional de la Emisora Provincial “Radio Ciudad del Mar”* de Meilín Cuéllar Hernández.

También hay trabajos sobre las emisoras locales, especialmente de Radio Cumanayagua, ejemplo de ello son: *“Propuesta de programa radial participativo para el perfeccionamiento del lenguaje en los oyentes de la emisora local CMFK Radio Cumanayagua”* de la autora Anicel García Rodríguez; *“Estrategia de comunicación para el programa de opinión y debate “Sobre el tapete” de Radio Cumanayagua”* de la autora Margarita Manresa Martínez; *“Estrategia de comunicación para elevar la audiencia juvenil de la CMFK Radio Cumanayagua”* de María Cecilia Torres Villazón; *“Radio Cumanayagua: en la comunicación con la comunidad”* de Miguel León Hernández. Desde este enfoque solo se encontró una investigación relacionada con el dramatizado radial, *“De la palabra al sonido. Cuentística en la radio”*, libro resultado de la Tesis de Grado de Luis Miguel Cruz Rodríguez y que trabaja el desmontaje de tres cuentos versionados y producidos por el Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, desde el análisis de sus libretos y los recursos lingüísticos que se utilizan en los mismos.

En la revisión de la literatura desde la perspectiva sociocultural igualmente hay tesis de emisoras locales: *“La emisora CMHK en la memoria colectiva del crucense”* de Nathalí Vergara Osorio; *“Propuesta de temas para el programa A ti vecina de Radio Cruces”* de Dayanis González Gómez; *“Propuesta de un plan de*

*acción para reafirmar el consumo cultural de los oyentes de la emisora comunitaria Radio Cumanayagua” de Kensy Medina Cardín.*

También fue revisada la investigación *“Plan de acción para la programación radial con los contenidos hombres que tienen sexo con hombres (HSH) desde la perspectiva de interacción sociocultural”* del autor Yunior Morales Pérez y *“José Humberto Albanéz López, Tesoro Humano Vivo de la locución en Cienfuegos. Inventario para su designación”* de María del Carmen Stable Ríos. Desde esta perspectiva solo se encontró un Trabajo de Diploma que vincula al medio radial con el Patrimonio Cultural, *“El Programa Radial “Con todo detalle” una experiencia en la promoción y difusión del Patrimonio Cultural y Natural de la Emisora Radio Ciudad del Mar (RCM)”* de la autora Lissis Armonía Monteagudo Rodríguez.

Después de una búsqueda exhaustiva no se encuentran, al menos en la provincia de Cienfuegos, casi ninguna investigación sobre los dramatizados radiales y ninguna donde los vinculen con el Patrimonio Cultural Inmaterial. En este estudio se plantea por primera vez cómo un dramatizado radial, más específicamente la radionovela, se convierte en un recurso eficaz para la salvaguardia y transmisión de las manifestaciones y expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial.

### **Conclusiones parciales**

La perspectiva sociocultural permite y facilita la interpretación del patrimonio como expresión de la cultura de los pueblos en espacio de los valores vinculados a los símbolos y la imagen construida, transmitida, vivida e idílica. Es un legado de valores agregados, surgidos y desarrollados en la actividad sociocultural que la transforma, pero la emplea siempre en función de las necesidades y valoraciones sociales y públicas, donde la radionovela se convierte en un medio altamente funcional, dado el valor como contexto sociocultural de actuación.

La perspectiva sociocultural constituye sin duda alguna una forma de pensamiento, de análisis de la realidad multidimensional, exigencia del Patrimonio Cultural, dentro de la que se encuentra la económica, social, política, ideológica,

jurídica, cultural, entre otras, las cuales en el análisis de su interpretación brinda posibilidades para explicar los procesos socioculturales aún más en el Patrimonio Cultural Inmaterial.

El Patrimonio Cultural como hecho sociocultural en cualquiera de sus clasificaciones como constructo social permite vincular a la gente con su historia y solo es posible desde la perspectiva sociocultural, desde ella las comunidades encarnan el valor simbólico de identidades culturales, es la clave para entender a los pueblos y contribuye a un perenne diálogo entre civilizaciones y cultura, tal es el caso de las radionovelas como medio de difusión masiva.

Como ocurre con la cultura en general, el Patrimonio Cultural Inmaterial cambia y evoluciona constantemente, y cada nueva generación lo enriquece. Nos infunde, con respecto a nuestras culturas, un sentimiento de identidad y pertenencia. Es una forma viva del patrimonio que se recrea continuamente y evoluciona a medida que adaptamos nuestros usos y tradiciones al mundo que nos rodea por ello requiere constantemente de procesos de visualización y resemantización donde la radionovela juega un importante papel.

El discurso radiofónico se integra con cuatro elementos: palabras, sonidos, música y silencios; que bien usados buscarán variedad expresiva, subrayar ideas, ganar mayor referencialidad, generar un proceso apelativo que involucre al oyente en su decodificación y que finalmente, identificará a los públicos con el Patrimonio Cultural Inmaterial.

En los dramatizados radiales se graban elementos expresivos únicos en su género, como la entonación, y un número de variantes estilísticas mucho mayor, así como los intercambios entre los recitadores y el público. Sirven para conservar, e incluso fortalecer, las expresiones y manifestaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial mediante la difusión de las interpretaciones grabadas entre sus comunidades de origen y entre audiencias más amplias.

# CAPÍTULO II



## Capítulo 2 Análisis de los resultados

### 2.1 Descripción desde la perspectiva sociocultural de la emisora Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos

#### 2.1.1 Historia de la emisora Radio Ciudad del Mar

Cienfuegos figura entre las primeras ciudades de Cuba que tuvieron emisoras radiales, de ellas, la de mayor importancia histórica en la Perla del Sur es Radio Ciudad del Mar, anteriormente denominada CMHU Radiotiempo, y en sus inicios según el código CMHM.

El nombre de la CMHM aparece registrado por primera vez el 2 de enero de 1936 en *La Correspondencia*, pero esto no quiere decir que saliera al aire oficialmente por esta fecha, sino que ya sus propietarios estaban utilizando la propaganda de la prensa escrita para darle realce a la planta radial, la cual se convertiría en la más importante de Cienfuegos.

*“En los años treinta surgen las primeras emisoras radiales con un carácter netamente comercial. Así podremos comprender que el nacimiento de la CMHM en 1936 no fue un hecho fortuito, sino que formó parte de un proceso histórico favorable para el desarrollo de la radiodifusión de nuestro país en aquellos instantes.”* (Colectivo de autores, 1986)

La CMHM del aceite Martí quedó inaugurada oficialmente el 1ro de julio de 1936, y con una potencia de 250 watts se mantenía 14 horas diarias en el aire, en los 1450 kilohertz, los estudios se encontraban en el salón principal del hotel "La Unión" en la calle D´Clouet entre San Fernando y San Carlos. José Ramón Femenías era el dueño principal de la emisora, y el empresario, su hijo, José Ramón Femenías (Júnior).

*“En sus inicios sobresalía por su programación musical e informativa que incluía músicaailable, selecta y canciones populares así como noticieros, aunque siempre estuvo permeada por la propaganda comercial. Aunque sus*

*programas fundamentales se realizaban con discos, frecuentemente se transmitían audiciones "en vivo" con grupos musicales de la localidad y presentaciones de artistas nacionales y extranjeros. (Radio Ciudad del Mar)*

No existían programas grabados pues toda la programación, sin excepción, era en vivo. Todos los trabajadores de la radio se iniciaban en esta labor de manera autodidacta. El dominio de la técnica se lograba por medio de la práctica.

El 26 de diciembre de 1938 se inaugura un nuevo local para la emisora, el antiguo edificio de la farmacia Rubín, entre las calles Prado y San Carlos, que fue acondicionado y se le incluyó, como hecho trascendental, un radioescenario dotado de un amplio lunetario al cual asistiría el público a los programas. Esto distinguía a la CMHM del resto de las plantas en Cienfuegos.

A partir de 1940 se aprecia un cierto descenso en la CMHM al tomar fuerza otras emisoras en la provincia como la CMHJ y la CMHO gracias al apoyo de comerciantes e industriales, por lo que en 1943 la CMHM cae en una crisis monetaria. Ya la emisora estaba a las puertas de un cambio sustancial.

En el año 1946 la emisora fue comprada por miembros del Partido Socialista Popular, y se convirtió en órgano de éste, adquiriendo una politización mayor. Devino centro de radio mítines revolucionarios, como un eslabón de la Mil Diez, y de esa forma ganó audiencia e importancia hasta 1948.

Es precisamente en 1948 cuando la emisora cambia nuevamente de dueño y pasa a manos de Modesto Vázquez, quien le cambia el nombre por CMHU Radiotiempo y establece el sistema de Radio Reloj, donde se ofrecía un periódico intercalado y la hora cada un minuto, además de otros programas predominantemente musicales que tuvieron mucha aceptación y la permanente publicidad. Radiotiempo era una vía segura para que algunas firmas comerciales garantizaran nuevos ingresos con una propaganda publicitaria bien dirigida. En octubre de 1949 cambia a la nueva frecuencia de los 720 kilohertz, este cambio mejoró a la emisora en el dial pues permitía que se sintonizara en lugares más distantes.

Con el triunfo de la Revolución Cubana en 1959 se aplican una serie de medidas que comienzan a dar un giro al enfoque que hasta el momento habían tenido los medios de comunicación en el país. Durante los primeros años, existe una división entre los principales medios de comunicación creados a partir de capital privado y contrarios a la nueva situación política.

*“Un año de gran significación sería 1961 para la radio cienfueguera: Radiotempo, la única emisora que continuaba siendo propiedad privada, pasaría a ser nacionalizada.”* (Colectivo de autores, 1986)

Con la nacionalización de la empresa Radiotempo, en Cienfuegos comenzaba a vislumbrarse una nueva fase donde el anuncio comercial dio paso al mensaje ideológico. La radio se iría convirtiendo en un instrumento al servicio del pueblo, fiel reflejo de sus inquietudes, a la vez que un medio de educación, cultura y recreación.

A fines de 1968 se realizó una encuesta popular con el propósito de proporcionar un nuevo nombre para la CMHU, fue seleccionado para ella el de Radio Ciudad del Mar, y así comenzó a identificarse desde el primero de enero de 1969. Luego se realizó un cambio de transmisor y se le cambió las siglas, al cual se le puso CMFL Radio Ciudad del Mar.

En junio de 1973 salen al aire las transmisiones de la emisora de un nuevo local, ubicado en avenida 58 No. 3311, que ya venía haciendo falta porque la emisora contaba con un mejor equipamiento técnico y más trabajadores, y aunque las condiciones no eran las idóneas, se resolvía una necesidad.

No sería hasta septiembre de 1995 que Radio Ciudad del Mar cambia al local en que se encuentra hoy en día, situado en la Calle 37 No. 3713, frente al malecón; una bella e imponente construcción arquitectónica, que no había sido concebida para una emisora y su adaptación implicó un gran esfuerzo constructivo y técnico.

### **2.1.2 Radio Ciudad del Mar desde sus funciones comunicadoras y radiodifusoras**

La política de Programación de la Radio y la Televisión Cubanas se encuentra definida en un documento rector de igual nombre que establece las responsabilidades que el Estado cubano confiere al Instituto Cubano de Radio y Televisión (ICRT), las premisas y principios sobre los cuales se fundamenta la existencia de una política de Programación para la Radio y la Televisión, así como los elementos principales para la proyección social y planificación de la labor en la Radio y la Televisión en Cuba.

Y dispone, en sentido general, que:

*“...toda programación radial o televisiva tiene que ser coherente con los requerimientos que sustentan su desarrollo, ejecución y control, en aras de ofrecer una imagen que sea representativa de los intereses básicos del Partido, el Estado y la Nación cubana. En tal sentido, la política de programación es restrictiva en sí misma al establecer los límites que deben tenerse en cuenta para que el producto transmitido no deteriore la forma de las nuevas generaciones con patrones de conducta no deseados, o influya negativamente en el disfrute colectivo en el contexto del hogar.” (ICRT, 1998)*

*“El Sistema de la Radio Cubana es una entidad estatal que responde al Instituto Cubano de Radio y Televisión (ICRT) para fiscalizar, controlar, analizar y organizar el proceso creativo y de desarrollo de la radio nacional. La misión del Sistema de la Radio Cubana es la de ofrecer una programación radial portadora de altas virtudes político-ideológicas, sociales, éticas y estéticas en concordancia con la Batalla de Ideas que libra Cuba. Otro objetivo esencial del Sistema de Radio Cubana es que la programación transmitida por sus emisoras esté al servicio de los conocimientos, la cultura, la recreación y la defensa de la nación y de todos sus ciudadanos. La radio cubana existe además para profundizar en la lucha por la independencia,*

*soberanía, identidad nacional y el amor a la construcción de nuestro proyecto socialista.” (ICRT, 2018)*

Radio Ciudad del Mar conforma el sistema Provincial de Radio en Cienfuegos, junto a las emisoras municipales Radio Cumanayagua (fundada el 24 de diciembre de 2003), Radio Cruces (salió al aire el 5 de septiembre de 2004) y Aguada Radio (inaugurada oficialmente el 22 de agosto del 2005). Al ser parte del Sistema de la Radio Cubana también posee su misma misión, objetivos y política de programación.

Constituye hoy día una moderna emisora, que trasmite por las frecuencias de 1340 y 1350 kilohertz en AM, y 98.9 y 106.3 en FM, ubicada muy cerca del Prado de la ciudad, frente al Malecón de la bahía sureña. Ha sido reconocida en Festivales Nacionales como una de las mejores radioemisoras del país. Cuenta con 180 trabajadores aproximadamente.

Su objeto social está encaminado a satisfacer las necesidades informativas, educativas, de orientación y entretenimiento de la audiencia, mediante la realización de programas radiales creativos y de calidad. Su objeto se vincula a la necesidad de controlar el entorno, buscando las informaciones de hechos, acontecimientos, eventos que confirmen su misión con la participación activa de sus trabajadores, entre ellos periodistas, corresponsales, personal técnico, artístico, y administrativo, capaces de renovarse, a favor del desarrollo y la creatividad.

Para el cumplimiento de su objeto social cuenta con una programación que comprende las 24 horas del día, donde se incluyen espacios musicales, dramatizados, revistas culturales, históricas, de facilitación social, informativas, etc., donde se refleja la vida del pueblo cienfueguero.

La radio en Cienfuegos presenta una serie de funciones que hacen posible que la programación llegue a los oyentes con una mayor calidad. Las funciones de los programas radiales están constituidas por los elementos formales y de contenido

para alcanzar objetivos determinados. Es necesario puntualizar que no son puras o excluyentes. Un programa puede cumplir varias funciones, pero una de ellas debe ser la que prime, por tanto la función principal de cada espacio estará dada por el objetivo principal que haya sido planteado.

Las funciones principales son educar, informar, divulgar y orientar, además de la función cultural y recreativa de contribuir a elevar el nivel cultural de los oyentes, teniendo en cuenta que la cultura es un acto de creación y un conjunto de conocimientos alcanzados por la humanidad a lo largo del tiempo.

Tomando como base los principios establecidos en la Política Radiofónica y en el Manual de la Calidad del ICRT, el planeamiento de la Programación de Radio Ciudad del Mar, comienza desde la estructuración de diferentes Tiras Horarias como subsistemas de la propia programación; las que se conforman atendiendo a un adecuado balance entre las funciones y objetivos de los diferentes programas, así como las demandas de los destinatarios y temas de interés político - social. Para ello es necesario un amplio y profundo dominio del Calificador Nacional de Programas de Radio, sin él sería imposible planear y poner al aire una programación coherente y armónica.

*“El entorno en la Emisora Provincial Radio Ciudad del Mar, es por tanto, dinámico, dado el complejo entramado económico, político y social que se entreteje, lo que nos permite dilucidar que las relaciones, tareas y funciones de cada miembro dentro de la organización radial deben estar en constante interacción y armonía, con canales de comunicación formalmente establecidos y con mecanismos de retroalimentación bien diseñados para elevar el nivel de satisfacción de nuestros públicos, lograr atraer las audiencias perdidas y captar la atención de nuevos oyentes.” (Hernández, 2015)*

El Consejo Editorial de Radio Ciudad del Mar, es el espacio de coordinación donde participan los responsables y especialistas de los departamentos de Propaganda, del Departamento Informativo, de Programación, miembros del

Grupo Metodológico, así como el director y subdirector general; y es el máximo responsable de trazar las líneas editoriales que caracterizan la programación radial con carácter mensual. En la actualidad, la programación radial debe cumplir con la difusión de contenidos relacionados con campañas sobre temas variados.

Radio Ciudad del Mar realiza cada año programaciones especiales durante etapas festivas, jornadas especiales y fechas señaladas (fin e inicio de año, vacaciones, elecciones, días feriados y festivos, etc.). La emisora Radio Ciudad del Mar tiene institucionalizado un Club de Oyentes que interactúa con los creadores del medio de forma activa.

La emisora Provincial Radio Ciudad del Mar, tiene públicos externos generales y una amplia gama de públicos externos específicos. Para la comunicación con estos públicos la emisora utiliza canales directos y mediatizados, predominando estos últimos en la interacción con la comunidad a través de los productos radiales. Los mensajes que emite la emisora hacia su entorno logran sus propósitos, aunque debe prestársele mayor atención a la retroalimentación.

Desde 2001 la emisora tiene presencia en Internet con un sitio web llamado Radio Ciudad del Mar donde se da información sobre la misma, los clasificados, el audio de algunos de sus programas y sus noticias más relevantes. Estos audios están igualmente en su canal en iVoox, un repositorio de audios internacional, y TeVeo, su equivalente en Cuba. También tiene una página en Twitter y en Facebook que poseen enlaces a la página de Internet. Es posible mediante estos medios escuchar la programación de Radio Ciudad del Mar no solo en la provincia sino en todo el mundo.

En Radio Ciudad del Mar existe una Comisión de Patrimonio que elige y designa programas de la emisora que por su importancia deben ser preservados como parte del patrimonio provincial o nacional de la radio cienfueguera y cubana. A pesar de que no figura dentro del objeto de esta comisión el tratamiento de temas patrimoniales en la radio, si es una premisa declarada en los lineamientos generales de la Política de Programación para la Radio, que establece las

exigencias para el trabajo con los contenidos históricos, en especial los que constituyen patrimonios de la nación cubana y contribuyen al afianzamiento del patrimonio en nuestro pueblo.

## **2.2 Caracterización histórica y cultural de la radionovela producida en la emisora Radio Ciudad del Mar**

### **2.2.1 El Dramatizado en la radiodifusión cienfueguera.**

En Cienfuegos se despertó el interés por la radiodifusión muy pronto. El surgimiento de la radio en esta región data del 30 de agosto de 1923, a partir de aquí comienza a fomentarse el número de emisoras siendo la segunda en el país después de la capital.

*“Es en nuestra ciudad donde se transmite el primer guión radial escrito del que se tiene noticia en nuestro país, el primer diálogo hablado entre una señorita y un caballero en la emisora ATS en 1923, “Una coqueta Galenita y en vanidoso Radiotrón”, aunque se desconocen el autor y los intérpretes”* (López, 1998) y *“no se ha encontrado registrada oficialmente esta emisora que puede que funcionara sin autorización, lo cual ocurría por entonces.”* (Era González y Díaz Roque, 2005)

En 1935 se inicia la programación dramática radial en Cienfuegos, en la emisora CMHJ el actor Luis Martínez Casado inicia el espacio *“Teatro del Aire”*, con un cuadro de comedias que transmitía los martes, jueves y sábados; realizado en vivo y que recibió el respaldo popular. A fines de 1936 deja de transmitirse el *“Teatro del Aire”*, pero en enero de 1937 reaparece en la CMHX, dirigido por Enrique Leiguarda.

Por otro lado, en diciembre de 1936 se inauguró el Radio Teatro Luisa donde se hacían espectáculos patrocinados por la emisora CMHX dirigidos por Luis Manuel Martínez Casado. Ahí Socorrito González Martínez Casado, realizó un monólogo, obra del radio-teatro. En 1939 comienzan a radiarse nuevamente algunos

dramatizados en CMHJ como “*La hora católica*”, que salía al aire los domingos a las 12 del día, dirigida por Modesto Vásquez, Pepe Rovira y Félix Puerto Muñiz, sobre la vida de santos, milagros y otros temas. En la década del 30 son estas dos emisoras las que se hacen competencia con una escasa y poco duradera producción dramatizada.

En 1941 comienzan a transmitirse dramatizados en otra emisora, la CMHM. Durante el mes de marzo empezó a actuar un cuadro de comedias, dirigido por José Sanabria. Se presentaban sainetes, sketches, comedias y variedades; pero se pierden al cambiar de dueños y pasar a ser CMHU Radiotiempo. En 1950 Unión Radio arrenda CMHJ y tratando de ganar oyentes insertan un espacio dramatizado con cierto tono humorístico y el personaje de Chan Li Fa, una réplica local de Chan Li Po.

En 1952 el local de CMHX, Radio Circuito Sur “*estaba bien equipado con cabina de transmisión, estudio para la realización de espacios dramáticos y un estudio – teatro para que el público participara en los programas que así los requerían*” (Era González y Díaz Roque, 2005), lo que propició las producciones dramáticas con una gran calidad artística y vino a llenar un vacío que tenía la radio originada en la ciudad en aquellos años. “*La cienfueguera*” era un espacio escrito y dirigido por Félix Puerto Muñiz.

Trabajaban en la actuación en esta etapa Trini Quintana, Reynet Ferreira, Yolanda Fabián, Carlos de la Paz, Miguel Valdés, Paquito Escobar, Justo Quintana, Luisa Rodríguez y Gerogina López. Otro espacio dramatizado fue “*Las aventuras del hombre X*”, con libreto de Félix Puerto Muñiz y las actuaciones de Jorge Félix y Carlos de la Paz. Un programa de gran audiencia lo constituyó “*La novela de las tres*”, que eran obras de la literatura universal adaptadas y dirigidas por el escritor y actor Félix Puerto Muñiz.

En la etapa prerevolucionaria en Cienfuegos hubo muchas emisoras que desaparecían tan rápido como aparecía otra nueva, cambiaban de frecuencia, de iniciales y de nombre. Al triunfo revolucionario existían cuatro emisoras en la

cabecera provincial y una en Cruces. Con el paso de los años quedó una sola en la ciudad de Cienfuegos, que tomaría el nombre de Radio Ciudad del Mar. En esta nueva etapa, durante muchos años, no se produjeron programas dramatizados.

En 1970, en un esfuerzo por brindarle al pueblo más variedad en la programación comenzaron a elaborarse dos espacios con secciones dramatizadas: “*Con los hombres de la zafra*” y “*Telescopio Mundial*”. El primero en apoyo a la campaña azucarera y el segundo con noticias dramatizadas escritas por el profesor Roberto Justo. Se grababan voluntariamente después de las 12 de la noche en la cabina de transmisión, por no existir equipos de grabación profesional ni áreas para esta actividad.

Luego de otro largo vacío para el dramatizado radial, no es hasta 1991 que se hacen nuevos intentos de concretar los espacios de este tipo, sin tener el local las condiciones para ello. Se realiza un programa histórico no seriado de carácter dramatizado. Este programa abriría una nueva línea en la programación de la emisora pues a partir de entonces comenzaron a realizarse algunas dramatizaciones esporádicas, que después se harían mucho más complejas gracias al cambio de la emisora a un local que tenía los requerimientos para esta actividad y a la capacitación de realizadores, musicalizadores, efectistas, directores, guionistas y actores.

Este unitario dramatizado fue sobre la vida de una patriota cienfueguera, Rita Suárez del Villar, la Cubanita. Recogía la relación de amistad entre ella y Máximo Gómez. Los protagónicos fueron interpretados por Carlos de la Paz y Aida Conde. Doris Era escribió el guión, lo dirigió y lo narraba. “*La Cubanita*”, que así se llamó alcanza premio en el Festival Nacional de la Radio.

En 1993 se graba un serial dramatizado histórico de 10 capítulos, con una producción totalmente cienfueguera, basado en una investigación sobre la vida de un mártir de la Revolución, titulado “*Ifraín Alfonso Liriano: el deber hecho mártir*”. Virgilio Regueira hizo el protagónico y Lázaro Aguiar, musicalizaba, grababa y ponía efectos.

Este hecho fue descrito por Doris Era González:

*“Hablo con Armando Sáez Chávez, que era director en esa época, y con Maricela del Río Rojas que era la directora de programación y me respaldaron con la idea de hacer esa novela. Se estaban haciendo las reparaciones de lo que sería la nueva sede de la emisora, la actual sede de la emisora, y si iba a haber un estudio dramático, hacían falta personas vinculadas al dramatizado. Primeramente pienso en los actores. Tenía muchas amistades en el Guiñol y el Centro Dramático, Félix Puerto, Juan Antonio Marín, Yolanda Perdiquer, Aida Conde, Virgilio Regueira, los convido y comienzo a trabajar con ellos.” (Era, 2018)*

Ese esfuerzo significaba retomar, después de un período de varias décadas, una línea que caracterizó a la radio local con los cuadros de comedia. En esa misma época Lisette González, directora de programas, realiza un programa infantil dramatizado.

En 1994 se realiza un dramatizado sobre la fundación de la ciudad, transmitido el 22 de abril, con actores del Centro Dramático de Cienfuegos y algunos aficionados. Salió además al aire un seriado dramatizado histórico sobre la vida de *“La Cubanita”* en 25 capítulos, gracias al éxito que había tenido el unitario realizado sobre ella.

En 1995 se inician las transmisiones en el nuevo local donde había un estudio dramático - musical que comenzó utilizándose para *“El Guateque Campesino”*, pero tenía condiciones para hacer dramatizados en un futuro. Varios trabajadores son enviados a otras emisoras del país a recibir capacitación para el trabajo con dramatizados. Se adquieren efectos, música y se suman actores.

Se comienzan a realizar algunos espacios dramatizados con carácter sistemático como *“De mi ciudad te cuento”*, dramatizado de 10 minutos que salía los lunes y trataba aspectos sobre la historia de la ciudad y *“El cuento”*. También se hacían

unitarios monotemáticos de corta duración para conmemorar efemérides nacionales significativas.

Se realizó un nuevo serial de 25 capítulos sobre la poetisa cienfueguera Mercedes Matamoros del Valle titulado "*En alas del amor*". Lo protagoniza Lucrecia Cárdenas que era locutora.

En 1996 se transmite, con una producción netamente cienfueguera, un nuevo dramatizado seriado sobre la figura significativa en la cultura de Cienfuegos, Benny Moré. "*Elige tú que canto yo*", se llamó. Escrito por Ramón Vitloch y dirigido por Alfonso Cadalzo Ruíz. También en este año Fabio Bosch escribe y dirige un serial dramatizado de aventuras, "*El último salteador*", basado en una investigación del periodista Octavio Pérez Valladares sobre Polo Vélez.

En el verano de ese año comienza un trabajo especial con pioneros de la enseñanza primaria que reciben un curso resultante en un programa infantil, "*Pequeño Jaleo*", musical con dramatizados. Dirigido y escrito por Doris Era, basado en una investigación de María de los Ángeles Corcho sobre las rondas del Parque José Martí, las canciones que cantaban las muchachitas en el parque.

Lo protagonizaban Yolanda Perdiguier y Juan Antonio Marín. Luego de acabada la investigación el programa continuó con una sección dramatizada donde los niños jugaban con los personajes que eran Culeo y Cantaleón, los leones del parque, interpretados por Juan Antonio Marín. Yolanda Perdiguier hacía la estatua de la República con el nombre de Patria.

En un concurso lanzado por la emisora en celebración de su aniversario 60, ganó un dramatizado, "*Desde el Hotel hasta el Mar*", que narraba la historia de la emisora. Lo dirigió Doris Era, y los personajes fueron: Mar, Virgilio Regueira; Hhotel, Félix Puerto; Cronos, Juan Antonio Marín; y Emisora, Aida Conde.

"*Septiembre en la Memoria*" fue otro seriado histórico, realizado en 1997, escrito por Andrés García Suárez, actuado por un elenco cienfueguero y dirigido por

Fernando González Castro, director dramático de CMHW. Por este tiempo la emisora se proyecta con cursos y talleres de dramaturgia, actuación y se superan en otras emisoras efectistas y musicalizadores, para lograr producciones dramáticas de más calidad. Fabio Bosch escribe y dirige en ese año un serial dramatizado de aventuras, *“El Regreso del salteador”*.

En 1998 vuelve Fabio Bosch a dirigir otro seriado dramatizado, escrito por Doris Era. Trata a través de la ficción lo acontecido en Cienfuegos en el año 1898 cuando la reconcentración y en el marco de la guerra hispano – cubano – norteamericana. Se tituló *“Cuando despunta el alba”*. Igualmente, en ese año, salen al aire en el verano dos programas humorísticos dramatizados.

En 1999, se transmite una novela con libreto y dirección de Jorge Luis Urra, llamada *“Recuerda mi nombre”*, novela de ficción con temática actual, cotidiana, sobre un muchacho que tenía SIDA.

Desde 1998 la dirección de la emisora decide convocar a un taller de actuación para darle un rumbo a esas tentativas aisladas, para consolidar el dramatizado en la programación de Radio Ciudad del Mar. Dicho taller estuvo bajo la dirección de Maité Hernández Páez y Jose Manuel Fernández Urquiza, con el propósito de construir un Cuadro Dramático.

*“Se lanza una convocatoria de búsqueda de voces, no solo un taller de actuación sino para encontrar el talento que está en todas partes y que no había podido ser encausado por alguna vía.”* (Urquiza, 2018)

La selección fue exhaustiva, con pruebas rigurosas, incluso luego de conformado el grupo final, sus integrantes seguían siendo probados constantemente. Desde el comienzo se dieron clases: Historia del Teatro, Félix Puerto; Conocimientos de música y Vocalización, Marcos Sánchez; Locución, Humberto Albanéz; Técnica y realización radial, Lázaro Aguiar; Dramaturgia, Jose Manuel Fernández; Manipulación y Voz y Dicción, Maité Hernández Páez.

El 9 de julio de 1999 sale al aire un nuevo espacio para niños de carácter dramatizado “*Sombrero Azul*”, escrito y dirigido por Maité Hernández Páez y con los actores que conformaban el núcleo fundacional del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar. Es por tanto esa fecha considerada como la inaugural. A partir de ahí fueron incrementándose los espacios dramatizados en la emisora, se le fue dando un sentido más estricto y disciplina a su realización.

### **2.2.2 Labor del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar.**

En la observación participante se evidenciaron una serie de elementos que forman parte del análisis de los ámbitos y van determinando los aspectos del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar como la narrativa donde se evidencia las expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial pues cada uno de ellos es la demostración del quehacer de dichas expresiones salidas de los ámbitos.

Una vez conformado, la cantidad de integrantes del Cuadro Dramático, fue variando de un año a otro, en dependencia de disímiles situaciones, como casi siempre sucede en los colectivos artísticos. En el momento estudiado y hasta su desaparición, noviembre de 2016, tenía 16 trabajadores. **(Ver Anexo 5).**

Grababan en el estudio dramático – musical de Radio Ciudad del Mar, de lunes a viernes, exceptuando el martes, pues se producía en ese mismo estudio “*El Guateque Campesino*”. Comenzaban su jornada laboral a las 8:30 am. Primeramente, hacían ejercicios de voz y dicción para el calentamiento y la preparación vocal que requieren los actores radiales. De 12 a 1:30 pm, horario de almuerzo y continuaban grabando hasta aproximadamente las 4:00 pm. En programaciones especiales, como fin de año y vacaciones, a veces se trabajaba los sábados y se grababa incluso hasta de noche.

El estudio tiene una cabina de edición y otra de grabación. En la primera se ubica el director, grabador, musicalizador, asesor, así como cualquier otro invitado observador del trabajo. En la segunda, los actores y el efectista, ubicado en otro espacio, delimitado para la realización de su tarea. Estas cabinas están divididas

por un cristal, pues se hace necesaria la observación de uno y otro lado. Igualmente pueden comunicarse auditivamente pues poseen un sistema con el cual hacerlo. El espacio donde el efectista realiza su labor posee infinidad de objetos y artefactos confeccionados para producir sonidos lo más reales posible que recreen distintos ambientes y situaciones.

Una de las características que diferenciaba al Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar de cualquier otro en el país era su trabajo continuo, no se hacía por llamado, como en otras emisoras, sino que todos sus integrantes se mantenían en el local. Para comprender cuán difícil es esto, al día se podían grabar de 3 a 6 programas como mínimo y muchos actores desempeñaban más de un papel en algunos de ellos, e incluso si no tenían grabación se mantenían en el local toda la jornada laboral.

Sus integrantes no solo realizaban la función que les correspondía, sino que entre ellos mismos, transcribían guiones, imprimían, surtían el local de efectos, ayudaban en las mejoras técnicas y estéticas del local. *“El Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar se convirtió en una familia y en una empresa que producía y que se autoabastecía, los mismos integrantes conseguían lo que la emisora no resolvía.”* (Urquiza, 2018)

Para la realización de cada programa, se comenzaba con un exhaustivo trabajo de mesa, en el cual interviene todo el equipo. Se hace el reparto, caracterización y diseño de personajes, el decir de estos y del narrador, búsqueda de voces, selección de la música y efectos, análisis dramático del guión, sus puntos de giro y clímax, discusión y consenso de puntos de vista. Antes de la grabación se realiza un ensayo, donde se trabaja fuertemente en la interpretación.

El método de dirección utilizado por el Cuadro Dramático daba libertad para la interpretación, imaginación y creación de los actores en el ensayo y grabación, siempre siguiendo las pautas indicadas por los directores, que a su vez, eran bien rigurosos con el trabajo, siempre en la búsqueda de resultar un producto de alta

calidad artística, siendo muy común que cambiaran o quitaran personajes cuando los actores no convencían con el desempeño de sus papeles.

La voz es el cuerpo del actor radial, el canal que expresa a un cuerpo que habla, respira, se mueve, se emociona, se inquieta. A través de la voz los actores se transmitían percepciones, razones, sentimientos, imaginación y experiencia. La voz es dinámica, está llena de matices. En este sentido se hacía un trabajo riguroso en el Cuadro Dramático pues diferentes voces en un dramatizado otorgan riqueza y diversidad a la escucha.

Estructuralmente en cada uno de los dramatizados hay un tema de presentación que es el mismo para cada unitario o seriado según el espacio; y unos minutos al final, con un tema de despedida donde indican la mayoría de los créditos. Entre una escena y otra siempre se produce una transición sonora. El narrador es un ente importante describiendo entornos, situaciones, personajes, sentimientos o cualquier otra información indispensable para brindar al oyente, que transmitida por los personajes sonaría hueca y totalmente falsa.

Poseían un micrófono bidireccional, con la característica de recoger todo el sonido dentro de la habitación, por lo que los actores y el narrador que les tocaba grabar la escena se ubicaban a uno y otro lado del mismo, cada cual con su respectivo guión, para realizar su interpretación y el resto debía mantenerse en absoluto silencio. Esta era una de las características distintivas del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, pues en la mayoría de las emisoras del país los micrófonos son unidireccionales donde solo puede estar un actor a la vez y el narrador tiene su propio micrófono aparte, alejado de los demás.

En Cienfuegos solo se usaba este tipo de micrófono como filtro, para escenas que necesitaran una ecualización diferente, producir distorsión en la voz en la búsqueda de algún efecto, como una llamada por teléfono o un sueño. Delante del micrófono se utilizan distintos planos en dependencia de la distancia que se encuentre el personaje en relación con la acción: 1er Plano, una cuarta de separación; 2do Plano, de lado; 3er Plano, de espaldas; y el de Fondo, a varios

pasos del micrófono, cuando se les pide a los actores que apoyen alguna escena con murmullos o expresiones.

En el Cuadro Dramático se apreciaban dos formas de realizar una producción: una, cuando el guión o libreto provenía de un escritor foráneo, se adaptaba al ambiente y la idiosincrasia local mediante un trabajo conjunto de dirección y asesoría, donde los actores y equipo técnico también hacían sus aportes pertinentes; y otra, cuando era un escritor cienfueguero muy vinculado con el trabajo del Cuadro Dramático, se escribía contra el aire, como se conoce en el argot mediático a grabar con pocos capítulos de diferencia al transmitido, e iban trabajando con la opinión del público, pendientes de los sucesos ocurrían en el momento.

En los dramatizados radiales se puede apreciar que primeramente el discurso oral radiofónico tiene un componente verbal en el libreto, funciona como un discurso escrito. Posteriormente el asesor y el director del programa leerán ese discurso escrito. Por último, el equipo de realización se pondrá en contacto con el libreto escrito que solo al ser representado por los actores y actrices se convertirá en oral radiofónico, sin dejar de explicitar, por supuesto, los sujetos, el tiempo, el espacio y el contexto situacional.

En 2016 Radio Ciudad del Mar contaba con seis espacios dramatizados regulares: *“Sombrero Azul”*, *“Serie 106”*, *“Su novela”*, *“El Cuento”*, *“Teatro”*, *“Misterios en la Noche”*; y dos esporádicos que salían solo en programaciones especiales de verano y fin de año; *“Humorístico: Pongámonos de acuerdo”* y el infantil *“Mañanero”*

En noviembre de 2016, por discordancias artísticas, los integrantes del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, se retiran de la emisora, dejando con ello un vacío en la programación, se paralizaron las producciones dramatizadas locales y la radio en Cienfuegos se vio permeada de dramatizados producidos por RadioArte.

### 2.2.3 El papel y el lugar de la radionovela en el Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar. Características que la distinguen de otros espacios dramatizados

En el año 2000 aparece al aire el espacio “*Su Novela*”, que se transmitía de lunes a viernes a las 9:40 am.

*“Se hizo un estudio antes de comenzar con la producción de radionovelas para saber cuál era el horario ideal para su ubicación en la tira de programación. Se comprobó que los radioyentes escuchaban primero en la mañana la novela de CMHW y luego cambiaban a Radio Progreso y escuchaban toda su programación dramatizada. Entre una y otra quedaba un espacio intermedio y es en este donde se ubica la radionovela de Radio Ciudad del Mar. El oyente empezaba con CMHW, seguía con Radio Ciudad del Mar y terminaba con Radio Progreso.” (Páez, 2018)*

La primera novela que se grabó fue “*El Color de la Vida*” y constituía todo un reto y una innovación pues no se había hecho hasta entonces una producción de novela tan extensa. Fue un éxito rotundo, con una gran acogida por parte de la audiencia, tanto, que comienzan a llamar por primera vez a la emisora para opinar sobre la trama, los personajes.

A partir de ahí la radionovela se convirtió en un espacio fijo en la programación de Radio Ciudad del Mar. Cada año, según su duración, se producían un total de 2 o 3 novelas, lo que hace un total de 35 producciones en los 17 años que duró el Cuadro Dramático. **(Ver Anexo 6)**

En 2006, una radionovela, “*Las Manchas de la Luna*” paraliza a los radioyentes frente al dial, se convirtió en la novela con el índice más alto de audiencia hasta ese momento. Pero era una época económicamente difícil en el país y había *apagones*, como se conoce en el argot popular a los cortes del fluido eléctrico, y muchas veces por esta situación no se podía escuchar el espacio.

A petición del público, con el apoyo de la dirección de la emisora y, sobre todo, del director y locutor Sergio Farray, se comienza a radiar el reprix de la novela a las 9:40 pm, dentro del programa “*De noche y en Vivo*”. Dicho reprix no es más que la repetición de los capítulos de la novela, pero en otro horario, solo que “*no concordaban con el capítulo que salía de día, por lo que muchas veces sucedía que se transmitía una novela por la mañana y otra por la noche, por lo que era como si existieran dos espacios de novela.*” (Páez, 2018)

En 2011 la radionovela “*Volver a nacer*” comienza a subirse a la página de la emisora en Internet y a su canal en iVoox y en TeVeo. Se crea también una página en Facebook que responde a Radio Novela Cienfueguera, con buena aceptación y gran número de seguidores. A partir de ahí todas las que le siguieron también fueron subidas.

Luego de algunos años la dirección de programación de la emisora decide quitar el reprix. No es sino hasta 2016 que se logra recuperarlo para alegría de oyentes y artistas. En esa ocasión, sí se transmitía el mismo capítulo en los dos horarios. También por decisiones igual de arbitrarias el horario de la novela sufre cambios en 2014, se comienza a radiar a las 9:10am, obviando todo el estudio hecho anteriormente y la tradición que tenían los oyentes al tener el mismo horario por tantos años.

De los espacios dramatizados que producía el Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar hasta 2016, la radionovela fue uno de los más seguidos por el público local, por el alcance territorial y social que ella posee y la manera en que los diferentes tipos de públicos la estudian y la valoran; por constituir una forma esencial y de sistematización de los procesos de socialización y empleo de los contenidos patrimoniales y una manera de contribuir al conocimiento y socialización de su empleo desde áreas, expresiones, saberes y prácticas que facilita la comprensión y conservación de los elementos patrimoniales.

En los libretos o guiones, para radionovela se intercalan diálogos, así como indicaciones a los diversos actores y al narrador, por medio de acotaciones, para

la coordinación de las intervenciones tanto del narrador como de los actores en la interpretación de los diversos personajes dentro de ella, así como también indican los diversos efectos sonoros y en qué tiempos o momentos serán utilizados durante una interpretación radiofónica, es decir el libreto guía al conjunto de los elementos necesarios para llevar a cabo la radionovela.

El texto es sólo un porcentaje de lo que expresan los personajes. El resto es lo que se conoce como subtexto, lo sugerido, lo que sostiene al texto, los propósitos, lo que no se dice pero se quiere decir o se piensa, se intuye, eso que carga al texto, o sea su intencionalidad.

Estructuralmente, cada capítulo varía su duración pero solo con una diferencia de segundos, la mayoría dura poco más de 19 minutos. Comienza con el narrador identificando a la emisora como la productora de la radionovela y la presentación del espacio "*Su novela*". Luego la introducción de la novela que se esté radiando en ese momento, con su música identificativa; el título, que se repite dos veces indistintamente; se dan los créditos de dirección, guión y en algunas ocasiones, la asesoría y los actores que interpretan los papeles protagónicos.

La presentación dura aproximadamente 1:14 minutos. Excluyendo el Capítulo 1, no se comienza en el parlamento que se quedó el capítulo anterior sino se retoma la escena desde el principio o desde parlamentos anteriores, para ubicar al oyente en situación dramática.

Igualmente, al finalizar cada novela se hace una despedida que dura entre 1 y 2 minutos donde se vuelve a mencionar el título de la misma, se da el número del capítulo que acaban de escuchar, los créditos de actuación, grabación, musicalización, efectos, narración y, a veces, asesoría y transmisión. Puede o no utilizarse la misma música de la presentación.

En la mayoría enuncian que podrán escuchar "*Su novela*" de lunes a viernes y el narrador emite un texto corto como resumen del conflicto, atrapando al espectador para un próximo capítulo. A pesar que en todas las radionovelas se repite, más o

menos, el mismo patrón para los temas de presentación y despedida, ninguna es igual a la otra, todas tienen un sello diferente, originales, que el oyente puede diferenciar cuando las escucha.

Las escenas siempre terminan con un ruido de musicalización o efecto que funcione como transición sonora. Esta transición prepara al oyente para la siguiente escena y lo dispone favorablemente para su escucha porque en los escasos segundos que dura relaja su atención.

Usualmente se utiliza el narrador no solo en presentación y despedida sino en parlamentos entre los diálogos, describiendo entornos, situaciones, personajes, sentimientos o cualquier otra información que se le quiera brindar al oyente y no pueda ser comunicada en los parlamentos de los actores. Una característica importante de algunas de las radionovelas es que los mismos personajes realizan función narrativa cuando se va al pasado, pues en ocasiones son ellos los cuentan la historia.

El dinamismo que cataliza las escenas breves, la concisión de diálogos y descripciones, la utilización precisa del narrador solo cuando tributa a la acción dramática y no como simple cámara que describe todos los movimientos y sentimientos de personajes de manera edulcorada y altisonante, son elementos que podemos apreciar en las radionovelas.

Otra característica es la sencillez tanto de vocabulario, de estructura gramatical y sintáctica, como temática. En la radionovela el actor debe ser natural, lo más real y creíble posible. Las palabras deben ser aquellas comprendidas con mayor facilidad, debido a que al ser un medio tan fugaz resulta imposible volver nuevamente sobre lo dicho.

El mensaje debe ser directo y se utiliza mucho la reiteración pues como la recepción de un programa radiofónico se puede alternar con otras actividades, la atención se mantiene de forma intermitente, haciendo imprescindible que se

reiteren ideas o palabras con más frecuencia que en la comunicación oral cara a cara, porque en la radionovela es únicamente sonora.

En su página de Facebook se describe a la radionovela cienfueguera como:

*“Novela cubana que refleja diferentes temas y situaciones de nuestra realidad social actual y de épocas anteriores. Pueden ser originales, versiones o adaptaciones. Se utilizan todos los recursos técnicos artísticos del medio y todos los elementos del lenguaje radial con elevada complejidad en el trabajo de musicalización, ambientes sonoros y efectos, así como la grabación, por los diferentes tipos de voces y timbres utilizados. El trabajo de asesoramiento incluye un profundo desempeño de investigación en lo referido a las tramas desarrolladas y la contextualización de los temas abordados.”* (Facebook, 2011)

Todas las radionovelas permitían al oyente despegarse de su asiento y trasladarse a la escena, porque el género pretendía una cercana vinculación con su público. Desde la cotidianidad, la maravilla o la fantasía, el radioyente visualizaba los hechos, con una particularidad: era la perspectiva de cada quien, y no existía una igual a otra, porque el sólo escuchar permitía la singularidad del mensaje, no desde el emisor, pero sí, en el receptor, que interpretaba de modo diverso lo narrado.

### **2.3 Los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo como expresión del Patrimonio Cultural Inmaterial en la radionovela de Radio Ciudad del Mar**

Para el desarrollo de este aspecto la autora utilizó el análisis documental centrado en los estudios de las audiciones de las producciones de radionovela realizadas entre los años 2014 y 2016. Se escoge el período de 2014-2016 porque evidencia la etapa de mayor desarrollo de la radionovela y su sistematización desde una estrategia que busca los temas del territorio, hay una mayor coherencia del colectivo de actores y de producción, se visualizan un mayor contenido de los temas de oralidad y artes del espectáculo.

Comienza con *“Las Manchas de la Luna”*, una reproducción de la novela de mayor audiencia en Radio Ciudad del Mar y culmina con *“El primer abrazo”*, última novela grabada antes de la desaparición del Cuadro Dramático, en ello radica la importancia del tema pues ello posibilita legitimar modos de actuación que requieren continua atención en la radio.

Se analizaron un total de 7 radionovelas que fueron las producidas en esos años. **(Ver Anexo 7)**. De ellas, 5 tienen 100 capítulos o más; una, 96 capítulos y una, es una novela corta de solo 30 capítulos.

En cuanto a los autores, *“Las Manchas de la Luna”* y *“Vivir entre Sombras”* fueron escritas por Freddy Domínguez, escritor habanero, por lo que sus novelas llevaron un proceso de adaptación al entorno cienfueguero, así mismo en el caso de *“Un vuelo al amor”*, de Rita Bedías y *“Caminos de Vida”*, de Dorge Rodríguez que fueron escritas y representadas inicialmente en CMHW. Las demás, *“Más que amor”*, *“Me faltas”* y *“El primer abrazo”*, son originales de Maité Hernández Páez. La asesoría en todos los casos fue de Ibis Machado y la dirección de Jose Manuel Fernández Urquiza, excepto *“Las Manchas de la Luna”*, dirigida por Maité Hernández Páez.

Tres de estas radionovelas habían sido realizadas anteriormente, *“Las Manchas de la Luna”*, *“Vivir entre sombras”*, que la primera vez se tituló *“Tardes Grises”*, y *“Me Faltas”*, que se llamó en un inicio *“Imagínate sin ti”*. Se modifican, se cambian o incorporan personajes, se añaden algunas escenas y, aunque en ocasiones interpretan los mismos personajes, se hace la producción con nuevos actores, porque el Cuadro Dramático cambió con los años.

Todas las producciones trabajan desde la cotidianidad, con temáticas contemporáneas y, a pesar que muchas van al pasado para recordar hechos importantes de la trama o incluso se desarrolle la narración en dos épocas diferentes, nunca es un pasado lejano, sino aún latente en el recuerdo de generaciones actuales, dígame años 70, 80 o 90 del siglo XX.

A pesar de describir los entornos en donde se desarrollan las escenas, se pudo analizar que no se mencionan lugares específicos, como municipios, barrios o localidades, se deja abierto a la elección e imaginación del radioescucha, que lo ubica según sus experiencias. En la mayoría de los casos tampoco se habla de las edades exactas de los personajes, solo un aproximado.

Aparece como una constante en las novelas analizadas el uso de mayor número de expresiones y manifestaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial sobre todo en los primeros 10 capítulos. Luego el número decrece un poco, y en los capítulos finales, donde ocurre el desenlace de la trama, casi son inexistentes. Esto ocurre porque los escritores, asesores y directores utilizan dichas manifestaciones como un recurso efectivo para atrapar la atención del oyente, para identificarlo con su entorno y sensibilizarlo en los capítulos iniciales y en los finales se necesita más tiempo para la solución de los conflictos y la conclusión de la radionovela, prestándosele menos atención a las expresiones patrimoniales.

La validación y contrastación de información con especialistas a través de las entrevistas permitieron acercarnos a la percepción que existe sobre los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial y la radionovela, y por tanto, facilitan el análisis del comportamiento de estos en la radionovela de Radio Ciudad del Mar.

Algunos de los entrevistados son especialistas en los temas y procesos del Patrimonio Cultural, con vasta experiencia en su interpretación y gestión. Uno de ellos, la Dr. Esther Hernández plantea lo necesario, a su consideración, para que una radionovela sensibilice a sus oyentes con el Patrimonio Cultural Inmaterial, *“para que despiertes sensibilidad en cuanto al Patrimonio tienes que tener en cuenta las peculiaridades de los municipios, de las localidades, para ser atrayente al que está escuchándote. Como se va a escribir en función de un Patrimonio Inmaterial tienes que buscar qué es lo que hay que se pueda convertir en radionovela desde el estudio que se haga de la región.”*(Hernández E. , 2018)

Refiere que *“las leyendas que se van transmitiendo, que van de generación en generación, que se van perpetuando, por qué no convertirlas en radionovelas. Las*

*identidades marineras, hacer un estudio socioreligioso de Cienfuegos para hacer otras construcciones. Temáticas hay infinitas y es una forma de perpetuar el patrimonio. Puede incluso, contemporaneizarse. El escritor es un creador y a lo mejor algo que forma parte del pasado lo convierte en algo presente y logra atraer a un sector de la población a escucharlo. Hay un montón de temas que se pueden incluir como parte de las radionovelas y es una forma de rescatar, de sensibilizar a los públicos con el Patrimonio Inmaterial.”* (Hernández E. , 2018) Aporta con este criterio temáticas probables a abordar desde las radionovelas y comunica el rol que juegan los escritores dentro del proceso de sensibilización y socialización de los procesos patrimoniales.

En cuanto a este tema también plantea que *“es importante que lo directores y escritores tengan en cuenta las peculiaridades de nuestra historia regional. Cienfuegos fue una región histórica que se fue construyendo y en esa construcción histórica las subregiones tienen sus peculiaridades a partir de una economía de base que era la agroazucarera. Pero cada región tiene su peculiaridad y hay que buscar que mi radionovela sensibilice a cada una porque está mostrando una realidad histórica o cotidiana. Los escritores y directores tienen que adentrarse más en la historia de Cienfuegos y en las peculiaridades”* (Hernández E. , 2018)

Focaliza la responsabilidad de integrar al dramatizado radial con las investigaciones patrimoniales en los directores y escritores, llama a tener un acercamiento con la institución universitaria, en la búsqueda de capacitación y de que estos dramatizados puedan tener mayor rigor histórico, validez científica y como una estrategia para socializar e implementar la operacionalización del Patrimonio Cultural Inmaterial. Expone que *“los escritores y directores son protagonistas y tiene que haber más acercamiento con los resultados científicos de la Universidad. Hay que buscar estrategias de socialización, desde la ética, que esas personas respeten lo que está investigado. ¿Cuántas investigaciones hay que pueden ser el soporte para escribir radionovelas? Claro, siempre respetar el derecho de autor del investigador. La universidad sobre todo con la carrera de*

*Estudios Socioculturales aporta mucho a la construcción de guiones.” (Hernández E. , 2018)*

*“Si queremos diferenciar nuestra radionovela de las producidas en otras provincias entonces, tengo que hacer mi radionovela que se parezca a mi provincia y a las cosas que ocurren en mi provincia, que no son solo Cienfuegos ciudad. Hacer que mi novela la escuchen los cienfuegueros y que esté debelando un Patrimonio que se puede construir a partir de esas realidades históricas culturales que se dan en esos lugares que recrean todas las expresiones de ese Patrimonio Inmaterial”. (Hernández E. , 2018) Este es su criterio respecto al papel de la radionovela en el Patrimonio Cultural Inmaterial.*

*Plantea en cuanto al consenso con los públicos que “hay que buscar estrategias que se diga: convence la novela, está transmitiendo. Ese proceso de consenso es una de las cosas más importantes que hay que hacer siempre. Hay que generar cambios porque se va perdiendo en la memoria, porque hay un fuerte competidor que son los demás medios. La radionovela tiene que buscar guiones atractivos y que tengan en cuenta las peculiaridades de Cienfuegos que nos distinguen y buscar estrategias de consenso.” (Hernández E. , 2018)*

*Odalys Medina, Decana de la Facultad de Humanidades plantea que “Hay una tradición cubana, latinoamericana, de ver novela, de oír novelas, hay unas raíces, un diálogo de una cosa que se reprodujo a otros. Hay un público que sigue ese tipo de programación, un público asiduo, educado para ese tipo de espacios. Por tanto, sigue siendo una manera de perpetuar, de contribuir, impacta.”(Medina, 2018)*

*Ve esto como una fortaleza a la vez que refiere una debilidad y un reto dentro de ella misma. “Están pendientes los estudios de esa audiencia. Haciendo estudios serios podemos llegar a captar el impacto, la transformación de vidas, la dependencia que tienen algunos seres humanos de la radionovela. Hay que profundizar en estudios de públicos y hay que apostar a la científicidad, la sistematicidad, porque es la manera de ofrecer un buen producto. Hay retos para*

*la programación de la radio cienfueguera y del país, estudios con seriedad para acercarse a ese público. Para eso está establecida una ciencia y si no lo tienen las personas que van a estar trabajando como directivos o programadores, tienen que saber de quién auxiliarse y emprender investigaciones serias, que aunque les lleve un poco de tiempo, siempre va a estar bien invertido, la retribución va a ser mayor que el tiempo empleado.” (Medina, 2018)*

En cuanto a la vinculación de la radionovela con los procesos patrimoniales refiere que *“No sé si lo hacen con un nivel de conciencia o de intencionalidad. La temática patrimonio es bien multidisciplinaria y por tanto ese enfoque va a estar permeando cada uno de los productos comunicativos que pudiéramos estar abordando. Las personas gustan mucho de situaciones más cercanas a su realidad cotidiana y creo que es un recurso muy interesante para el enfoque que hay que tener con la salvaguarda del Patrimonio Inmaterial” (Medina, 2018)*

Plantea el reto que tiene la radio como institución cuando dice *“La radio tiene un reto de cultivar y mantener sus radioyentes. Cómo enamorar, cómo encantar, cómo ser todavía atractivos para un público diferente, con un impacto de las tecnologías que es extraordinario, y cómo hacer que la radio sea portadora de esos cambios pero que a la vez pueda permitir un diálogo con lo que nos hace más tradicional, con lo que realmente es competencia a nuestra identidad a nuestra idiosincrasia.” (Medina, 2018)*

*“Los medios de comunicación masiva y en este caso específico la radio son medios que impactan la percepción, la vida cultural, cotidiana de los seres humanos, de la sociedad. Tener los medios como un aliado estratégico para lograr preservar lo que somos creo que debe ser un principio que se debe mantener por todos los tiempos. Aliado de la sociedad y de las instituciones y resulta importante que eso se concientice, que a pesar de que sea una radionovela usted sepa que igual está transmitiendo valores, que puede modificar conductas, un elemento de reflexión a lo interno de ese radioyente, de ese grupo que me escucha y por tanto mantener eso, cultivar eso. Nos ayudan a pensar y lo que hacen es reafirmar el rol*

*impactante que tienen los medios de comunicación en la preservación de elementos que son importantes para una nación.” (Medina, 2018)*

Con este criterio destaca la validez de este medio para preservar la cultura y la idiosincrasia de los pueblos, como instrumento dinamizador para la preservación de la identidad cultural que hace que los oyentes participen y reflexionen sobre su propio contexto.

Orlando García, presidente de la UNEAC plantea que: *“Al desaparecer el Cuadro Dramático, en las radionovelas lo discursivo se hace muy general.”*(García, 2018)

Con respecto al papel de la radionovela en el Patrimonio Cultural Inmaterial plantea que *“es importante que en la radionovela se maneje el contexto cienfueguero, pues al manejar los códigos y símbolos se fortalece los elementos que son parte consustancial del patrimonio”*. (García, 2018) Con respecto a la socialización y operacionalización del Patrimonio destaca que *“cualquier radionovela con calidad siempre va a formar parte del acervo cultural de la población y configura una expresión y una identidad de la cubanía.”* (García, 2018) Esto evidencia el papel y el lugar de la radionovela en la trascendencia del Patrimonio Cultural Inmaterial desde los medios de comunicación.

Considera que hay temas latentes en la sociedad que deben tratarse con una mayor fuerza como la racialidad, en contra de la discriminación, entre otros. Para él es esencial pues plantea que *“hay temas que una radionovela aborda que, si tiene calidad y traduce la problemática, puede hacernos reflexionar desde una propuesta artística. Todo lo que provoque movimiento de la idea, polémica, debate, ideas contrapuestas y sobre todo reflexión, deja un resultado a la hora de construir una identidad, manteniendo y fortaleciendo las esencias, porque si usted se queda estático con el paso del tiempo se despega de lo que es la actualidad, por tanto, ¿cómo reafirmas esa identidad?”* (García, 2018)

Este criterio es de vital importancia para el tratamiento de la operacionalización del Patrimonio pues genera ideas acerca de la forma de trabajar los elementos y

ámbitos en que aparece y el papel educativo y rector del sistema institucional de la cultura y la comunicación de las expresiones patrimoniales.

Otro de los entrevistados, especialista en el tratamiento de los contenidos patrimoniales en los medios de comunicación, Jorge Luis Marí, con respecto al papel y el lugar de la radionovela en el Patrimonio Cultural Inmaterial plantea que *“Las radionovelas sirven para absorber el patrimonio, pero además las contemporáneas se desarrollan en escenarios concretos, parten de hechos concretos, aunque tengan mucho de ficción. Reflejan la música, la identidad, la estética que se está viviendo y por tanto llegan a convertirse en Patrimonio. Se refleja el propio lenguaje, la música, los personajes, su psicología, las tramas que se van tejiendo, son reflejo de una época determinada, y al final, ya sean de épocas pasadas o de novelas contemporáneas, pues ayudan a trasladar a generaciones futuras ese Patrimonio Inmaterial que nos identifica como nación.”*(Marí, 2018)

Dice: *“No se da un concepto pero si se dibuja, se trata, y de cualquier manera por esa vía se está entrando en la mente de las personas y haciendo que esa persona reconceptualice y se apropie del concepto nuevo que se quiere transmitir. Se tratan temas tabúes. Son la manera de que las personas puedan reconceptualizar estos conceptos de una manera diferente”.* (Marí, 2018) Esta visión es esencial para comprender el uso de los códigos y significados en la comunicación y, sobre todo, en la visualización del Patrimonio Cultural Inmaterial, y su importancia en el acercamiento a los públicos como recurso de trascendencia patrimonial desde los medios de comunicación.

Refiere un reto para los futuros hacedores de radionovelas en la radio *“Haciendo se va dejando una huella, por tanto hay que seguir trabajando, malo es no hacer, quedarse en el silencio.”* (Marí, 2018)

Otra de los puntos de vista a analizar es el de los creadores del medio radial. Fabio Bosch, Premio Nacional de Radio, considera que *“la radionovela como todo dramatizado siempre es escuchada, y si trata problemas del entorno se escucha*

*muchísimo más porque todo lo que se ubique geográficamente en el lugar donde vive a la gente le despierta el interés. La radionovela es un fenómeno que existe aún latente, a pesar de las nuevas tecnologías, sigue teniendo una impronta, que es la misma que la radio en sí, porque te permite escuchar mientras vas haciendo otras cosas”.* (Bosch, 2018) Este criterio es de vital importancia para la operacionalización y socialización de los elementos del Patrimonio Cultural Inmaterial oral que se expresa en la radionovela, pues evidencia la accesibilidad de ella.

Valora el papel de directores y asesores al plantear *“incorporan las cosas que aún pueden faltar en el libreto. Tal vez, el guionista escribe una determinada expresión que no es propia de una zona determinada de Cienfuegos, pero el asesor y el director que si conocen incorpora alguna que sea de nosotros.”* (Bosch, 2018)

Sugiere que *“es importante que en el trabajo de mesa, que se explica todo, se habla de la trama, se le da el trazo a los personajes protagónicos, se invite a personalidades que puedan ayudar, dar propuestas y participar de este proceso”.* (Bosch, 2018) Termina con una sentencia para el dramatizado *“El género está deprimido aquí en Cienfuegos.”* (Bosch, 2018)

*“La radionovela siempre se ha escuchado, siempre ha sido un género muy querido”* (Machado, 2018) comienza afirmando Ibis Machado, asesora de la radio en Cienfuegos. Agrega *“va dando el conocimiento la misma profesión.”* (Machado, 2018) Esto evidencia de igual forma la importancia socioeducativa y de accesibilidad que brinda la radionovela.

*“Había que contextualizar los guiones a nuestra realidad, a nuestra identidad, sobre todo cuando quien te escribe no es de la provincia, y nosotros teníamos la suerte de tener a Maite Hernández Páez que escribía radionovela”.* Se evidencia en su entrevista la importancia de la labor de los asesores y lo difícil que resulta la misma.

Doris Era, Premio Nacional de Radio, ofrece informaciones de gran valía y evidencia el papel y el lugar de la radionovela para la sociedad. Plantea *“desde que comencé con las primeras radionovelas pude comprobar que al público le interesaba. Lo de la ciudad le gusta oírlo, sea malo, bueno o regular. Aunque la novela sea de ficción y contemporáneas siempre se narran locaciones, formas de hablar y de ser, se reflejan de una manera o de otra”*.(Era, 2018)

Esta visión es esencial para comprender el uso de los códigos y los significados al plantear la presencia de la diversidad artística y de comunicación y sobre todo en la visualización del Patrimonio Cultural Inmaterial, al reconocer la presencia de multiplicidad de sus dimensiones en las narrativas de las radionovelas y su importancia en el acercamiento a los públicos, evidencia cómo puede constituir un recurso de trascendencia patrimonial desde los medios de comunicación.

Por otra parte esta experta coloca una visión además vinculada con los procesos históricos como formadores de identidades y sobre todo en la operacionalización a partir de un recurso, la voz del actor, que incluye varias formas de expresión y que contribuye a la transmisión de los códigos patrimoniales, al respecto plantea *“expresan formas de hablar, dichos, palabras que son propias de Cienfuegos y que no son de otros lugares, que se ponen en boca de los actores.”* (Era, 2018) Refiere un criterio esencial para la comprensión de la trascendencia patrimonial desde la radionovela como proceso crítico y cultural que integra ámbitos patrimoniales cuando dice que *“con las radionovelas las personas conocen, llega a la población, quedan en su memoria lo que escuchan y si les impacta un tema les lleva a preguntarse sobre distintos temas.”* (Era, 2018)

Coloca el papel de la institución en la trasmisión de expresiones patrimoniales cuando dice: *“Directores, asesores, guionistas, tienen un papel esencial porque en vez de escribir temas banales, cuando se tratan temas que tienen que ver con la cultura, la historia o algo que refleje nuestro entorno, estamos contribuyendo a que la ciudad, las personas tengan más cultura, que es una de las funciones de la radio, no solo entretener, sino contribuir a la cultura de las masas.”* (Era, 2018) Aquí

radica la importancia de los empleadores en el mantenimiento de la autenticidad histórica, cultural y artística, además evidencia la dimensión ética de los trabajadores de los medios de comunicación y una de las herramientas imprescindible en la puesta en valor del Patrimonio Cultural.

En lo referido al consenso y al papel de la radio, así como la importancia del Patrimonio Cultural Inmaterial en el consumo de la oferta de los medios de comunicación plantea una perspectiva de gran valor al relacionar los contenidos patrimoniales con las posibilidades y potencialidades de la radio.

Reconoce que la radio y en especial la radionovela genera consenso y explica los modos de desarrollarse y por tanto como herramienta de la operacionalización cuando plantea *“La radio es un medio de comunicación muy masiva. Hasta ahora todavía en Cuba muchas personas viven con la radio encendida y fundamentalmente se escucha la emisora provincial, que está más cerca de ellos porque van a tratar los temas más locales, que más les interesan a los ciudadanos de este lugar, es una forma de llegar a esa gente a través de los medios. Si una radionovela habla sobre un tema que tiene que ver con los cienfuegueros pues les va a interesar a los cienfuegueros”*. (Era, 2018)

Esto evidencia tres procesos principales a desarrollar que son: la pertinencia y pertenencia sobre el tema a escuchar y trascender, la vitalidad del contenido, el reconocimiento de significados y códigos comunitarios y, a la vez, su influencia en la educación comunitaria cuando concluye *“La radionovela debe contribuir a la elevación cultural de las personas.”* (Era, 2018)

Lucrecia Herrera, jefa durante 17 años de la redacción variada y del Dramático de Radio Ciudad del Mar refiere que la radionovela *“Se escuchaba porque se trató siempre de lograr temas relacionados con la provincia tanto de etapas anteriores como de la modernidad, y le interesaba a todo el mundo. Llegó a un punto de interés que las personas que trabajaban empezaron a llamar a la emisora y al Partido pidiendo que se reprixara la novela por la noche. Por tanto eso te daba un termómetro y una varita para medir que había audiencia.”* (Herrera, 2018)

Plantea una serie de problemáticas a las que se enfrenta hoy la radionovela, que atentan contra los procesos de sensibilización del Patrimonio *“En estos momentos no es de interés de los cienfuegueros lo que se transmite, responde a los intereses económicos, no a los intereses de la población. Los directores y asesores son muy importantes, cualquiera no puede asesorar una novela, ni puede dirigirla. Cuando no estaba el Cuadro Dramático la dramaturgia faltó en esas cosas, al igual que la disciplina que tiene que tener el medio radial y ahora se volvió a ese punto. Tiene que tener actores que trabajen no leyendo el libreto sino interpretando y eso falta en estos momentos.”* (Herrera, 2018)

Emite un criterio muy importante en cuanto a la importancia de la radionovela para sensibilizar a la juventud con el Patrimonio Cultural Inmaterial, del valor educativo que tiene para concientizar a los públicos con la salvaguardia de ese patrimonio al plantear que *“La juventud no conoce el pasado, ni las costumbres, ni los hechos, que pueden haber sucedido en cualquier localidad y a través de la novela se pueden documentar. Estamos educando a la población para su salvaguardia, a través de sus mensajes y de esas escenas que se están radiando.”* (Herrera, 2018)

Concluye diciendo *“La radionovela era escuchada por toda la población, incluso hombres, era un fenómeno social, nunca se estudió, nunca se investigó, pero funcionó.”* (Herrera, 2018)

En su entrevista Jose M. Fernández Urquiza, director del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar devela la importancia del dramatizado en la programación de una emisora radial al plantear *“Cuando se logra la estabilidad de una programación dramatizada en la radio, hace que una emisora llegue a su mayoría de edad. Cuando tienes un dramático que va a transmitir los programas basados en tu localidad, en tu provincia, en tus situaciones, en lo que le pasa al vecino, al amigo, entonces tienes algo de más valía.”* (Urquiza, 2018) Esto evidencia el papel y el lugar de la radionovela en la trascendencia del Patrimonio Cultural Inmaterial

desde los medios de comunicación y sobre todo en los procesos de identificación de los públicos.

Refiere también *“La gran ventaja que tiene la radio es que despierta la imaginación que tanta falta hace, porque el cine o la televisión te dan un modelo predeterminado, que te puede gustar o no, pero ya es un modelo predeterminado. Pero la radio lleva la voz y el ambiente, y el oyente lo crea como imagina.”* (Urquiza, 2018) Y continúa *“Al oyente le importa el resultado, no el esfuerzo. Por mucho esfuerzo que hagas tienes que lograr un resultado de calidad, ese es el que importa, el esfuerzo es interno, es para uno, y solo lo sabe el que realiza dramatizados de este tipo.”* (Urquiza, 2018) Refleja en estos planteamientos el valor de la radio para sus oyentes y el compromiso de los realizadores de dramatizados con los públicos.

En cuanto a los procesos de información y consenso con los públicos describe una estrategia muy particular que se trabajaba en Radio Ciudad del Mar. *“Los dramatizados hay que grabarlos y escribirlos poco a poco porque es como se logra la interacción de saber si algo está funcionando o no, si gustan los personajes, si le gusta al público.”* (Urquiza, 2018)

Plantea como objetivo fundamental del Cuadro Dramático el tratamiento de los símbolos y códigos patrimoniales en las radionovelas. *“Los ambientes, los entornos, la música del pueblo, la forma de decir, de comportarse, porque cada provincia y cada entorno tiene su característica. El valor Patrimonial, sin teque, el sentido de muchas cosas tratando de que la gente lo entendiera desde otra forma de decir, con personajes que la gente los sentía que estaban al lado de ellos”.* (Urquiza, 2018) Refiere un criterio esencial para la sensibilización de los públicos y la operacionalización del Patrimonio Cultural Inmaterial en los medios de comunicación, una forma de trabajo comprometida que acerca a los oyentes a la identificación con sus particularidades como cienfueguero.

Al igual que Jose M. Fernández, Maité Hernández Páez, directora del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, se refiere a la forma en particular que tenían

de trabajar el consenso, la sensibilización y de llevar la información a los públicos al plantear *“Ir descubriendo día a día lo que está pasando en Cienfuegos, cómo salvar lo bueno de tu provincia y cómo enfocar lo malo para que no vuelva a ocurrir. Escribir contra el aire, se logró esa forma de trabajo pero no es lo que se pide. Teníamos una asesora que nos apoyaba mucho, que estaba a tiempo completo en el grupo, en el proceso de trabajo y estaba segura de lo que estaba saliendo.”* Y refiere *“ojalá que un día se tome como patrón para crear consenso con los públicos.”* (Páez, 2018)

De su entrevista se obtiene la importancia del trabajo de los asesores y escritores *“Todas las investigaciones que hacía como escritora era en los barrios, cómo se proyectaban en uno y otro, dónde se iban a ubicar los personajes, que formación iban a tener profesionalmente, cómo se habla en Cienfuegos, y el oyente siempre lo agradecía, porque era salvando el Patrimonio cienfueguero, la gente se sentía identificada. Ponía a pensar a los oyentes que se sentían identificados con su provincia, con su patrimonio y muchos empezaban a conocer cosas desconocidas.”* (Páez, 2018) En su criterio enfatiza cómo asesores, escritores y directores contribuyen a la salvaguarda del Patrimonio Cultural y concluye *“Es muy corto el tiempo que el oyente escucha pero mucho el trabajo de investigación.”* (Páez, 2018)

Clara Estrella Soto fue un actor clave para la validación de los criterios de los especialistas pues posee la dualidad del conocimiento y manejo de los contenidos patrimoniales y además el trabajo con el dramatizado radial. Plantea la impronta que tenía la radionovela producida y escrita en Cienfuegos y cómo esto contribuía a los procesos patrimoniales *“La radionovela tenía como característica principal que estaba escrita para los cienfuegueros y por tanto tenía en cuenta las costumbres, los hábitos, la oralidad, la forma de expresarse y de vivir del cienfueguero, su quehacer cotidiano, la forma en que se proyecta dentro de la sociedad, que expresa todos los procesos inherentes a la cultura cienfueguera, sobre todo en lugares patrimoniales, en la propia historia de Cienfuegos, es algo que está dentro del texto de cada personaje de la radionovela.”* (Soto, 2018)

Luego agrega *“Abarca el Patrimonio de una forma muy profunda porque el cienfueguero tiene una forma de comportarse, de querer el lugar, de apropiarse de la historia y de la vida cotidiana muy diferente a los demás lugares de Cuba. En las radionovelas se expresa con una visión patrimonial que puede manifestar esa característica, esa identidad del cienfueguero que lo distingue de los demás que hacen que nos sintamos identificados en esa realidad casi que visual que es la radio.”* (Soto, 2018)

Estos criterios resaltan el valor de la radionovela como medio de comunicación para vincular a los públicos con el Patrimonio Cultural Inmaterial de sus territorios y sensibilizarlos para su salvaguardia. Al respecto también plantea *“Utilizando esos términos se está socializando las formas de la identidad cienfueguera, quiere decir que no se está dejando caer en el olvido. Hay expresiones, lugares, formas de manifestación que son propias del cienfueguero, por tanto, desde el primer momento que se está transmitiendo la radionovela te está asegurando de que esas formas de expresión, de quehacer, de identidad, no se pierdan.”* (Soto, 2018)

Refleja el papel de directores, asesores y escritores pues son los que hacen o permiten que temáticas patrimoniales sean puestas dentro de un dramatizado. *“Lo permiten valorando por tanto la importancia que tienen la socialización, la comunicación y la salvaguardia de estos elementos que nos caracterizan.”* (Soto, 2018)

Plantea que *“de retomarse la radionovela pueden utilizarse mucho estas costumbres del cienfueguero de querer su lugar, de querer su bahía, de asimilar como propio toda esta historia tan rica que hay en Cienfuegos, a la arquitectura, a los personajes importantes que hicieron historia en nuestra provincia. Tomando todo esto como forma de enriquecer los textos para que no sean banales y se sienta que hay mucha historia por contar y mucha historia que nos caracteriza.”* (Soto, 2018)

Refiere un criterio esencial para la comprensión de la trascendencia patrimonial desde la radionovela como proceso crítico y cultural que integra ámbitos

patrimoniales y que permite su sensibilización, operacionalización y socialización cuando dice *“Desde que se permite tomar estos temas como parte del conflicto entre los personajes y en el producto que se va a transmitir ya se está haciendo una labor de socialización de los elementos patrimoniales sobre todo porque eso es lo que el cienfueguero quiere escuchar, su vida, la historia, cosas que tal vez se olvidaron pero que están ahí y que solamente hace falta que alguien las escriba y que alguien las asuma.”* (Soto, 2018) Resalta igualmente con este criterio la necesidad de la existencia de personal capacitado (asesores, directores y sobre todo escritores) que asuma este desafío.

Finaliza con un criterio considerado de vital importancia para esta investigación, al referir el reto y compromiso mayor que tiene la radio en estos tiempos, así igualmente el dramatizado radial en su vínculo con el Patrimonio Cultural, *“La radio tiene una gran responsabilidad, no olvidarnos que dentro de la nacionalidad somos un poquito diferentes, porque somos cienfuegueros, porque nos identificamos con nuestra nacionalidad y nuestra territorialidad. Temas como estos que puedan o permiten salvaguardar el Patrimonio Inmaterial, aún en momentos en que la tecnología, la globalización, ponen en peligro muchas cosas que pudieran preservarse, la radio tiene una responsabilidad enorme que no puede obviar y no puede dejar para después. Lo que se haga por el Patrimonio Inmaterial en la provincia va a perdurar para siempre y es la responsabilidad de todos.”* (Soto, 2018)

Después de analizar todos los criterios emitidos por los entrevistados se puede resumir que al referirse a la escucha de la radionovela en Cienfuegos refieren un punto de vista histórico, pues plantean que durante la existencia en la programación de radionovelas producidas por Radio Ciudad del Mar la población la escuchaba, pero al desaparecer el Cuadro Dramático, influyó en el nivel de escucha, aunque se ponen producciones de RadioArte, pero son producciones foráneas donde no se tratan los contenidos patrimoniales cienfuegueros. Se sugiere de retomarse las radionovelas hacer estudios de audiencia más serios con una validez científica y sistemática, que proporcione también los resultados sobre

los procesos de consenso, información y trascendencia de los elementos patrimoniales en las radionovelas.

Consideran que las radionovelas tratan el Patrimonio Cultural Inmaterial y los directores, asesores y escritores tienen el protagonismo en ello, encargados de implementar y llevar a cabo investigaciones para tratar temáticas relacionadas con las identidades del cienfueguero que sensibilice a los públicos con su territorio y no solo de una parte, sino abordando todas las particularidades de sus regiones.

Hay consenso en que la radionovela transmite un discurso patrimonial de todos los aspectos, de amplio espectro, sin caer en banalidades o vulgaridades y contribuye a visibilizar el trabajo de la emisora, promover valores identitarios y conquistar voluntades a favor de la preservación del Patrimonio. Piensan que asumir la expresión del patrimonio y su divulgación a través de los dramatizados radiales, más específicamente la radionovela, constituye una novedad y una necesidad.

Luego de desarrollar cada uno de los objetivos específicos, validar y contrastar información con cada una de las técnicas empleadas se puede llegar a analizar los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar entre 2014 y 2016.

En ellas se hallan múltiples manifestaciones identificativas del pueblo cubano y algunas específicas del cienfueguero. En sus producciones se evidencia el tratamiento a la cultura popular y tradicional, los modos de actuación, lenguajes, estructuras sociales y culturales, que acerca este programa a la identidad cienfueguera. Se utilizan expresiones de la oralidad como los mitos, leyendas, creencias tradicionales, poesía (sobre todo décimas) y paremias, los cuales logran expresión desde el componente auditivo.

Se denotan no solo en las radionovelas la presencia de elementos de las tradiciones orales, también se aprecian las comidas y bebidas, sus métodos de preparación, los hábitos de consumo y horario, las normas de consumo en la mesa; las fiestas, ya sean rurales o urbanas, populares o familiares; rituales y

creencias religiosas, sobre todo afrocubanas; la música, siempre en función de la temática abordada y ayudando a la recreación de ambientes; descripción de espectáculos; en fin, estas radionovelas son un reflejo de las épocas y evidencia el tránsito en la sociedad cubana, sus costumbres, sus prácticas y sus maneras de socializar la cultura.

Se evidencia temas que son variantes de la cultura regional como el espacio rural y urbano cienfueguero, sus tradiciones, el uso de los saberes como vía de aprendizajes, creencias de la religiosidad popular las formas de pensamiento individual y de grupos humanos, el sistema de influencias en la cultura cienfueguera, las cotidianidades en el proceso revolucionario, el modo de vida orgánico e histórico social.

La autora focaliza el análisis solo en los ámbitos propuestos a investigar. Se aprecia en las radionovelas producidas entre los años 2014 y 2016 en el ámbito de las tradiciones y expresiones orales hay una fuerte presencia de paremias en forma de refranes y adagios; se escucha el idiolecto propio de las regiones y capas sociales, predominando el lenguaje rural o campesino que los personajes tienen incorporado por su idiosincrasia; las décimas campesinas; y en menor medida, leyendas, mitos y creencias, de las zonas rurales, de carácter ingenioso y fabuloso.

A continuación se presentan algunos ejemplos de los encontrados en las radionovelas analizadas que responden a este ámbito.

### Refranes

- Donde el diablo dio las tres voces y nadie lo oyó
- Un clavo saca a otro
- Ese huevo quiere sal
- La yerba que está pa' uno no hay vaca que se la coma
- El dueño de la vaca es el dueño del ternero
- Entre cielo y tierra no hay nada oculto

- Hablando del rey de Roma y asoma su corona
- Hablando del diablo llega moviendo la cola
- No van lejos los de adelante si los de atrás corren bien
- Guerra avisada no mata soldado
- Al pan, pan y al vino, vino
- No hay peor ciego que el que no quiere ver
- Dios le da barba a quien no tiene quijá
- Perro que ladra no muerde
- El ojo del amo engorda al caballo
- Más sabe el diablo por viejo que por diablo
- El que tiene tienda que la atienda y sino que la venda
- Nada mejor que un día tras otro
- Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde
- Entre marido y mujer nadie se debe meter
- Árbol que nace torcido jamás su tronco endereza
- Perro huevero aunque le quemem el hocico
- Más vale tarde que nunca
- No hay mal que por bien no venga
- Al que no quiere caldo se le dan tres tazas
- Ladrón que roba a ladrón tiene cien años de perdón
- Hazte de miel que te comerán las hormigas
- Cría fama y acuéstate a dormir
- Pueblo chiquito, infierno grande

### Adagios

- Ojalá te salga una mata en la lengua por decir mentiras
- Si la envidia fuera tiña cuanta tiñosa no hubiera
- No hables cáscara de piña
- Yo sé de la pata que tú cojeas
- Tienes el ojo más mora'ó que caimito de Cartagena

- Te va a dejar como el gallo de Morón, sin plumas y cacareando
- Tienes el corazón más negro que las alas de un totí
- Peor que los gatos, que cierran los ojos pa' no ver la mano que los acaricia
- La sangre no llegará al río
- Le gusta buscarle las cuatro patas al gato
- Estás más perdido que un elefante en una cristalería
- Pierdes güiro, calabaza y miel
- Se va a meter en la pata de los caballos
- Sigue tirándote del trampolín de la bobería que el chichón será más grande que el Hotel Jagua
- Quién te dio vela en este entierro
- No trates de tapar el sol con un dedo

#### Lenguaje rural

- Carijo
- Entodavía = todavía
- Más sin embargo
- Comer catibía
- Dispués = después
- Agile
- Andar al garete
- Alabaó
- Ay, mi madre
- Sancagillar
- Guajiro ñongo
- Guámpara = machete
- Guardarralla / Trillo
- Compay
- Solavaya
- Relambía

- Toitica = toda

### Creencias tradicionales

- Cuento del muerto del río y las Manchas de la Luna
- Una bola de candela que sube una ceiba y se traga a la gente
- Las caderas se deforman cuando las muchachas pierden la virginidad
- Leer la oración para el mal de ojo
- El fantasma de la ceiba
- No bañarse con la barriga llena en el río porque se le queda la boca virada
- Pasar la mano para curar el empacho
- Muertos que vienen en sueños para hablar del futuro
- Oración a San Luis Beltrán para santiguar

El ámbito artes del espectáculo se manifiesta principalmente a través de la música que se utiliza para las transiciones entre escenas (puede ser la canción con letra o un fragmento instrumental), recrear ambientes, evocar épocas, identificar personajes, provocar sentimientos y emociones en los radioyentes. Hay presencia primordial de música cubana, tanto orquestas como solistas que marcaron hito en la cultura, e incluso en algunas ocasiones se habla sobre ellos, sus discos, canciones, su vida y cómo su música influye en la cotidianidad del cienfueguero, vinculado estrechamente con sus códigos, narrativas populares y símbolos. Entre los artistas nacionales más utilizados se encuentran Silvio Rodríguez, Pablo Milanés, Los Van Van, Síntesis y Buena Fe. También recurren a artistas cienfuegueros como Lázaro García, Los Hermanos Novo y Son del Sur.

Los géneros más empleados son la trova; la salsa o como también se conoce, timba cubana; música religiosa, sobre todo afrocubana, toques de santos o canciones que se refieran a ellos, por ejemplo “A Santa Bárbara” de Celina González; música campesina, sobre todo las tonadas introductorias.

Las décimas campesinas cantadas se convierten en una expresión, además de oral, artística, colocada en muchas de las radionovelas. Un ejemplo es el siguiente:

Levántate si te tumba  
con empellones la suerte,  
escúrretele a la muerte  
si pa' tu horizonte enrumba.  
Le zumba el mango, le zumba  
si un tropiezo no se olvida  
y no ves en la caída  
que es el amor el camino  
pa' enderezar el destino  
y caminar por la vida.(Caminos de Vida, Capítulo 100, 2015)

Se describen los espectáculos de centros culturales y teatros en algunas de las radionovelas cuando los personajes asisten a ellos, dialogan sobre la posibilidad de ir o trabajan en el medio artístico. De Cienfuegos se menciona sobre todo *“El Cubanísimo de Artex”*, con su show, animador, cantantes y bailarines.

Dentro de este ámbito también se encuentran los bailes populares y, aunque pocas, se hacen algunas alusiones a ellos pero no se describen ni se representan. Lo único está presente en una de las radionovelas es la tradición de festejar los quince años de las muchachas, montando el vals del *“Danubio Azul”*.

### **Conclusiones parciales**

La radio tiene la gran responsabilidad de no olvidar que dentro de la nacionalidad se es diferente, se es cienfueguero, e identificarse con su nacionalidad y su territorialidad. Los hacedores de radionovelas que pueden o permiten salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial, aún en momentos en que la tecnología, la globalización, ponen en peligro su preservación tienen una responsabilidad enorme que no se puede obviar y no pueden dejar para después.

Los dramatizados en Cienfuegos se desarrollaron desde la década del 30 del siglo XX de forma esporádica. La producción de radionovelas se sistematizó con la creación del Cuadro Dramático en 1999, dándole un sentido más estricto y disciplina a su realización. El espacio se caracterizaba, estructuralmente por tener presentación, desarrollo del capítulo y despedida, transición entre escenas, partiendo de obras de escritores locales y foráneos, utilización del narrador, mensaje directo, sencillez de vocabulario y actuación natural.

Las radionovelas constituyen una vía esencial para la visualización y socialización del Patrimonio Cultural Inmaterial pues se desarrollan en escenarios y hechos concretos y, aunque tengan mucho de ficción, reflejan la identidad, la estética de una sociedad determinada a través de su propio lenguaje, la música, los personajes, su psicología, las tramas que se van tejiendo. Ayudan a trasladar a generaciones futuras ese Patrimonio que nos identifica como nación.

En los ámbitos propuestos a investigar se aprecia en las radionovelas producidas entre los años 2014 y 2016 que en las tradiciones y expresiones orales hay una fuerte presencia de paremias, en forma de refranes y adagios; se escucha el idiolecto propio de las regiones y capas sociales, predominando el lenguaje rural o campesino que los personajes tienen incorporado por su idiosincrasia; las décimas campesinas; y en menor medida, leyendas, mitos y creencias, de las zonas rurales, de carácter ingenioso y fabuloso.

El ámbito artes del espectáculo se manifiesta principalmente a través de la música, principalmente nacional y local, utilizada para las transiciones entre escenas, recrear ambientes, evocar épocas, identificar personajes, provocar sentimientos y emociones en los radioyentes. Los géneros más empleados son la trova, salsa, música religiosa y campesina. Las décimas campesinas cantadas se convierten en una expresión, además de oral, artística, colocada en muchas de las radionovelas. Se describen los espectáculos de centros culturales y teatros. Dentro de este ámbito también se encuentran los bailes populares y, aunque pocas, se hacen algunas alusiones a ellos pero no se describen ni se representan.

# CONCLUSIONES



La emisora Radio Ciudad del Mar, anteriormente denominada CMHU Radiotiempo, y en sus inicios CMHM, como contexto donde históricamente se ha desarrollado la radionovela, tiene en su programación la premisa que establece las exigencias para el trabajo con los contenidos históricos, en especial los que constituyen patrimonios de la nación cubana y contribuyen al afianzamiento del patrimonio en nuestro pueblo.

La radionovela constituye una forma esencial para expresar y comprender los procesos de resemantización del Patrimonio Cultural Inmaterial. Se requiere su defensa pues en ellas se expresan las manifestaciones y expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial de un pueblo, ilustran el modo de vida de una comunidad y la estimula oportunamente o la cuestiona; es imagen e imaginación, dirigidas a informar, educar y recrear.

En las radionovelas se evidencia el tratamiento a la cultura popular y tradicional, modos de actuación, lenguajes, estructuras sociales y culturales que acerca este programa a la identidad cienfueguera. Desarrollando en ellas temas populares salidos de la oralidad cienfueguera, su literatura y la historia regional lo que demostraba un interés de este espacio por visualizar y representar el Patrimonio Cultural Inmaterial de Cienfuegos.

En el estudio de los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar se evidencia temas que son variantes de la cultura regional en el espacio rural y urbano cienfueguero que son expresión de modos de identidad más genuinos y representativos de los grupos humanos que la generan

Desde la perspectiva sociocultural de los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar se evidencia una fuerte presencia de paremias, en forma de refranes y adagios; el idiolecto propio de las regiones y capas sociales, predominando el lenguaje rural o campesino; las décimas; creencias tradicionales

de carácter ingenioso y fabuloso; música nacional y local, sobre todo géneros como la trova, la salsa, música religiosa y campesina; y descripción de espectáculos en centros culturales y teatros; que constituyen las cotidianidades del cienfueguero, vinculado estrechamente con sus códigos, narrativas populares y símbolos.

En sentido general en los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial se evidencia una actividad centrada en sucesos locales, el carácter fabuloso, creativo, ingenioso, costumbrista, satírico, expresión lúdica con una movilidad histórico cultural que genera de forma sistemática trascendencia sociocomunitaria.

# RECOMENDACIONES



- Proponer a Radio Ciudad del Mar se retome la producción de radionovelas en Cienfuegos dada su importancia para la provincia para la visualización y operacionalización del Patrimonio Cultural Inmaterial y como vía de educación pública en este sentido.
- Continuar con el análisis desde la perspectiva sociocultural de los ámbitos del Patrimonio Cultural Inmaterial en los dramatizados de Radio Ciudad del Mar.
- Utilizar estos resultados en las asignaturas de Gestión del Patrimonio Cultural, en especial en los contenidos referentes a visualización, socialización y operacionalización del Patrimonio Cultural Inmaterial en la Licenciatura en Estudios Socioculturales, Historia y Comunicación Social, así como Maestría en Historia y Antropología Sociocultural y Comunicación Social.
- Proponer al Centro Provincial de Patrimonio Cultural la actualización del inventario del Patrimonio oral desde una dimensión comunicativa, dado su valor en la socialización del Patrimonio Cultural Inmaterial.

# BIBLIOGRAFÍA



- (1988). *Cervantes, Diccionario Manual de la Lengua Española Tomo II*. Editorial Pueblo y Educación
- Álvarez, L.,y Barreto, G. (2010b). *El arte de estudiar el arte*. Santiago de Cuba: Ediciones Oriente.
- Álvarez, L.,y Barreto, G. (2010a). *Circunvalar el arte*. Santiago de Cuba: Ediciones Oriente.
- Borjas, Y. C. (2010). Inventario de las expresiones de la oralidad funeraria en el barrio Reina de la ciudad de Cienfuegos. *Trabajo de Diploma* .Universidad de Cienfuegos. Cienfuegos.
- Bosch, F. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Cobián, Á. S. (2002). El teatro en la radio cubana. *Conjunto 126* , 90 - 92.
- Colectivo de autores. (1986). *Crónica de una emisora Radio Ciudad del mar 1936 - 1983*. La Habana: Editora Política.
- Era González, D., y Díaz Roque, J. (2005). *La Radio en Cienfuegos*. Cienfuegos, Cuba: Ediciones Mecenaz.
- Era González, D. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Facebook. (2011). Radio Novela Cienfueguera: Recuperado de: [Http://www.facebook.com/radionovelacienfueguera](http://www.facebook.com/radionovelacienfueguera)
- García, O. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- González, D. E. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Hernández, E. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Hernández, M. C. (2015). Estrategia de comunicación organizacional de la Emisora Provincial Radio Ciudad del Mar. *Tesis de Maestría en Administración de negocios* . Universidad de Cienfuegos. Cienfuegos.
- Herrera, L. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)

- ICRT. (1998). *Política de Programación de la Radio y la Televisión Cubana*.
- ICRT. (2018). *Portal de la Radio Cubana*. Recuperado de: <https://www.portal+radio.icrt>
- López, O. L. (1998). *La Radio en Cuba*. La Habana: Editorial Letras Cubanas.
- Machado, I. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Marí, J. L. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Medina, O. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Ministerio de Justicia. Decreto No. 118. (23 de septiembre de 1983). Ciudad de La Habana, Cuba.
- MONDIACULT. (1982). Declaración de México sobre los principios que deben regir la Políticas Culturales. México.
- Páez, M. H. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- Radio Ciudad del Mar*. (s.f.). Recuperado de: <http://www.rcm.cu>
- Radio Ciudad del Mar . (2015). Caminos de Vida, Capítulo 100. [J. M. Urquiza, Dirección] Cienfuegos, Cuba.
- Rodríguez, L. M. (2008). *De la palabra al sonido. Cuentística en la Radio*. Cienfuegos: Reina del Mar.
- Sierra, M. C. (2008). *Cubarte*. Recuperado de: Radionovela "El derecho de nacer".
- Soler, D. (s.f.). El concepto de patrimonio cultural y natural. Tipos y dimensiones socioculturales en las políticas gestoras patrimoniales actuales.
- Soler, D. (2014). Fundamentación teórica y metodológica del Plan maestro de Coro y el Puerto Real de la Vela. República Bolivariana de Venezuela.

- Soler, D. (2017). La Gestión del Patrimonio Cultural como tecnología social. *Cátedra de Patrimonio Histórico Cultural CESOC*.
- Soler, D. (2009). La perspectiva sociocultural en los estudios del Patrimonio Cultural. Teoría y Práctica. *Sin Publicar*. Centro Provincial de Patrimonio, Cienfuegos.
- Soler, D. (2009). Patrimonio, medio para conservar y socializar la cultura en lo material y lo espiritual. Cienfuegos.
- Soto, C. E. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)
- UNESCO. (2003). Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. París.
- UNESCO. (1972). Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural. París.
- UNESCO. (2001). Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural.
- Urquiza, J. M. (2018). (D. P. Castillo, Entrevistador)

**ANEXOS**



# Anexo 1

## **Guía para el análisis de documentos.**

**Objetivo:** Analizar de los documentos relacionados con el empleo de las expresiones y manifestaciones patrimoniales en las radionovelas de la emisora Radio Ciudad del Mar para la recogida de información, de datos y valoración de los contenidos desde una visión crítico reflexiva del criterio patrimonial.

**Tipo de documentos:** Fotografías, periódicos, libros y textos de la historia de la radio, artículos de revistas y páginas web, informes de investigación, colección de documentos del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, colecciones particulares de los artistas vinculados a la radio, diccionarios, publicaciones, libretos, evaluaciones radiales, audiciones de grabaciones dramatizadas.

**Uso que se le da en el estudio:** Para corroborar los datos obtenidos de diferentes fuentes, contrastar información.

Fecha:

Lugar de obtención:

Topografías documentales:

Autor:

Toma de notas y análisis crítico, sobre todo, en las audiciones de las radionovelas.

Ubicación bibliográfica.

## **Anexo 2**

### **Guía de observación**

#### **Objetivo**

Observar escenarios de Radio Ciudad del Mar relacionados con los trabajos de mesa, ensayos, elección, creación y modificación de guiones, grabaciones de programas dramatizados, transmisión de programas, evaluaciones y consejos artísticos, colecciones, catálogos artísticos y radiales, que permitan la exploración de la manera que asumen, seleccionan e interpretan las radionovelas en sus repertorios activos para ser incluidos en el trabajo de diploma.

Fecha:

Hora:

Lugar:

Observador:

Participantes:

Tecnología empleada para la observación:

Tecnología empleada para la transcripción:

Registro de observación:

Organización y valoración crítica de los materiales para ser empleadas en la tesis

# **Anexo 3**

## **Entrevista**

Nombre y apellido del entrevistado:

Caracterización del entrevistado:

Fecha:

Lugar:

Medios tecnológicos a emplear:

Demanda:

Estimado colega en la actualidad la carrera de Licenciatura Estudios Socioculturales inicia los estudios desde la perspectiva sociocultural para el análisis de las manifestaciones y expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial, en especial de los ámbitos oralidad y artes del espectáculo, en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar, dado su importancia para los estudios de identidad cienfueguera. Usted ha sido seleccionado por sus experiencias, prácticas y saberes para participar en este proceso.

Por tal razón el trabajo investigativo se propone el siguiente objetivo:

### **Objetivo General**

Analizar cómo se manifiesta desde la perspectiva sociocultural los ámbitos de oralidad y artes de espectáculos del Patrimonio Cultural Inmaterial en las radionovelas de Radio Ciudad del Mar en Cienfuegos entre 2014 y 2016

### **Objetivos específicos**

- Describir desde la perspectiva sociocultural la emisora Radio Ciudad del Mar como contexto donde se desarrollan las radionovelas en Cienfuegos entre 2014-2016
- Caracterizar histórica y culturalmente la radionovela que se produce en Radio Ciudad del Mar entre 2014-2016
- Determinar desde la perspectiva sociocultural las principales manifestaciones y expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial en los ámbitos de oralidad y artes del espectáculo en las producciones de radionovelas en Radio Ciudad del Mar entre 2014 y 2016.

## **Cuestionario**

1. Considera Ud. que la radionovela en Cienfuegos se escucha ¿Cómo y con qué frecuencia?
2. ¿Cuáles de las novelas ha sido escuchada por Ud. y por qué?
3. Considera que la radio en sus programas de novela trata el Patrimonio Cultural. Diga cómo y por qué
4. ¿Qué expresiones del Patrimonio Cultural Inmaterial están presentes en las radionovelas que usted conoce?
5. ¿En qué aspecto de las cotidianidades está presente esta?
6. En su opinión, ¿cómo estos temas contribuyen a la salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial?
7. En su opinión, ¿cómo directores y asesores contribuyen a la sensibilización del Patrimonio Cultural?
8. ¿Qué usted propondría para trabajar en las radionovelas tanto en temas como en variantes?
9. ¿Considera usted que la radionovela facilita los procesos de consenso, información y trascendencia de los procesos patrimoniales? ¿Por qué?
10. Ofrezca otra opinión al respecto

Firma y rubrica de aprobación de la información por el entrevistado

## Anexo 4

### Fotografías del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar



Integrantes del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar ganadores del Gran Premio en el Festival Provincial de Radio, 9 /2 / 2001



Integrantes del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar, 2016



Identificativo de la Emisora Radio Ciudad del Mar



Frente de la Emisora Radio Ciudad del Mar



Ejercicios de Voz y Dicción



Trabajo de Mesa



Cabina de Edición

Cabina de Grabación



Local de Efectos

## **Anexo 5**

**Integrantes del Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar. (Noviembre 2016)**

**Directores**

Maité Hernández Páez \*

Jose Manuel Fernández Urquiza \*

**Asesora:** Ibis Machado Patria

**Realizador:** Lester Omar Urra \*

**Musicalizadora:** Cira Cordero

**Efectos:** Sandor Hernández

**Narrador:** YodanyRogotti

**Actores:**

DuniaVillafaña

Cesar Alain González

Natacha Roa

Ricardo Rosario

Jorge Luis Leyva

Yadira Yera

Clara Estrella Soto

Diana Padrón

Dorges Rodríguez

**(\*) Además de esa función, trabajaban también como actores**

## Anexo 6

### Listado de las Radionovelas producidas por el Cuadro Dramático de Radio Ciudad del Mar

<b>Título</b>	<b>Director</b>	<b>Año</b>
El color de la vida	Jose M. Urquiza	2000
Gabriela	Jose M. Urquiza	2000 – 2001
Canas, casa y carro	Maite Hernández Páez	2001
Pasiones encadenadas	Maite Hernández Páez	2001 – 2002
Imagíneme sin ti	Maite Hernández Páez	2002
Vereda Tropical	Maite Hernández Páez	2002 – 2003
Una historia morocha	Jose M. Urquiza	2003
Ocaso de una estrella (Marilyn)	Jose M. Urquiza	2003
Sentimientos	Jose M. Urquiza	2003
Tardes Grises	Jose M. Urquiza	2003 – 2004
Casa de cristal	Jose M. Urquiza	2004
Apasionada	Jose M. Urquiza	2004 – 2005
Solo por amor	Jose M. Urquiza	2005
Una casa para Ada	Maite Hernández Páez	2005
Cuando los años pasan	Maite Hernández Páez	2005 – 2006
Entre dos aguas	Jose M. Urquiza	2006
Adrian	Maite Hernández Páez	2006
Las Manchas de la Luna	Jose M. Urquiza	2006 -2007
Hechizo de amor	Jose M. Urquiza	2007
Cinco pisos de armonía	Jose M. Urquiza	2007 – 2008
Espectro	Jose M. Urquiza	2008
Crónica social	Jose M. Urquiza	2008 -2009
Más allá de la esperanza	Maite Hernández Páez	2009 – 2010
Vivir sin miedo	Maite Hernández Páez	2010 – 2011
Cosas de la vida	Maite Hernández Páez	2011
Volver a nacer	Maite Hernández Páez	2011 – 2012
Cartas sin destino	Maite Hernández Páez	2012 – 2013
Miedos por vencer	Maite Hernández Páez	2013
Las Manchas de la Luna	Maite Hernández Páez	2013 – 2014
Más que amor	Jose M. Urquiza	2014
Caminos de vida	Jose M. Urquiza	2014 – 2015
Un vuelo al amor	Jose M. Urquiza	2015
Me faltas	Jose M. Urquiza	2015
Vivir entre sombras	Jose M. Urquiza	2015 – 2016
El primer abrazo	Jose M. Urquiza	2016

## Anexo 7

### **Sinopsis de las radionovelas producidas por Radio Ciudad del Mar entre 2014 y 2016**

Título: Las Manchas de la Luna

Director: Maité Hernández Páez

Escritor: Freddy Domínguez

Año: 2013- 2014

Sinopsis: Mónica y David, los protagonistas de esta historia, se reencuentran después de haber tenido caminos separados durante más de 20 años. Mediante sus relatos la novela regresa al año 70 donde un joven David, estudiante preuniversitario en La Habana, se inscribe voluntariamente para el corte de caña y es enviado a un batey cienfueguero. Ahí conoce a Mónica. Se enamoran y tienen un romance. Él tiene que regresar a su provincia y lo hace sin saber que ella está embarazada. Todos los sucesos que ocurren a raíz de ahí, los malentendidos en sus historias, lo complejo de sus vidas actuales, todas esas manchas en la luna, se van aclarando en la búsqueda de que su amor prevalezca al final, aún después de tantos años.

Título: Más que Amor

Director: Jose Manuel Urquiza

Escritor: Maité Hernández Páez

Año: 2014

Sinopsis: María Amparo vive en Estados Unidos desde que en los años 90 abandonó el país. Luego de muchos años sus recuerdos, una mezcla de nostalgia y arrepentimiento, hacen que se debata el regresar a encontrarse con su pasado, con sus padres, sus hermanos, su amor de juventud con el que tuvo dos hijos gemelos, quienes fueron criados sin saber quién era su padre y creyendo que su madre es María Rita, hermana gemela de María Amparo, quien en un acto que implica más que amor le dedicó su vida a los hijos de su hermana y aguardó en silencio su regreso, obligada a guardar su secreto.

Título: Caminos de Vida

Director: Jose Manuel Urquiza

Escritor: Dorges Rodríguez

Año: 2014 - 2015

Sinopsis: Adriana, una pequeña con muchas interrogantes y Chela, su madre borracha; Ovidio, un campesino que le oculta a sus hijos Toño y Ana Maura, la verdadera razón de la muerte de su madre y un pasado muy oscuro; y Lorenzo, un argentino que viene a Cuba en busca de un tesoro precolombino; son los protagonistas de esta historia en la que confluyen disímiles personajes y se van enredando y desenredando historias para mostrarnos que no hay uno, sino muchos caminos de vida

Título: Un vuelo al amor

Director: Jose Manuel Urquiza

Escritor: Rita Bedías

Año: 2015

Sinopsis: Karla vive en España con su esposo. Viene a Cuba supuestamente de vacaciones, pero con el oculto propósito de encontrar a Josué, su amor platónico del pre y decidida a confesarle que nunca ha podido olvidarlo y quiere darse la oportunidad de ser feliz con él. Su madre quien quiere la comodidad económica de su hija y la suya propia, aunque ello signifique el sacrificio de sus sentimientos, llena de obstáculos su vuelo al amor.

Título: Me Faltas

Director: Jose Manuel Urquiza

Escritor: Maité Hernández Páez

Año: 2015

Sinopsis: Javier está casado con Diana, pero la engaña con Yadira y con Elsa, sin el conocimiento de ninguna de las tres de la existencia de la otra. Y a pesar de sus esfuerzos por ocultar sus engaños, todas las partes de esta historia e incluso otros que se ven involucrados en ella van a sentir que algo les falta.

Título: Vivir entre sombras

Director: Jose Manuel Urquiza

Escritor: Freddy Domínguez

Año: 2015 – 2016

Sinopsis: Sandra y Omar son los mejores amigos desde niños, pero en silencio Sandra siempre ha estado enamorada de él. Se relación cambia abruptamente luego que un día se acuestan juntos, estando Omar borracho. Luego este conoce a Silvia y se enamora perdidamente, sin imaginar que es Silvia la artífice de un complot, que vendrá a llenar de sombras su vida y la de los que la rodean.

Título: El primer abrazo

Director: Jose Manuel Urquiza

Escritor: Maité Hernández Páez

Año: 2015 – 2016

Sinopsis: Isabel es una escritora cubana reconocida que vive en España. Regresa a Cuba para escribir una de sus novelas, que resulta ser un recuento de su vida pasada, su infancia y su juventud en un campo de Cienfuegos, los personajes pintorescos de los que se vio rodeada, los conflictos y misterios sin resolver que encierra su pasado. Decide escribir sobre ello incitada por Eduardo, su mejor amigo, el hombre que ha estado toda la vida enamorado de ella en silencio y quien le dio el primer abrazo.

# Anexo 8

## **Glosario**

**Adagio:** Frase corta pero memorable que contiene y expresa algún elemento de conocimiento o experiencia importante, considerado cierto por mucha gente, o que ha ganado cierta credibilidad a través de su uso continuado.

**Décima:** En poesía es una estrofa constituida por 10 versos octosílabos. Suele usarse que dos o más cantores se enfrenten en un duelo de décimas improvisadas en el momento, con acompañamiento musical, generalmente la guitarra y el tres.

**Dramatizado Radial:** Programas que narran un conflicto por medio de personajes, creando ambientes y escenarios sonoros apropiados para su desarrollo. Un programa dramático no solo debe estar caracterizado por un argumento, sino además por personajes que interpreten el libreto y hagan creíble la trama. Deben tener una acción en sentido de movimiento y emplear adecuadamente todos los elementos que forman el mundo del sonido radiofónico: palabra, música, ruidos y planos sonoros.

**Idiolecto:** Forma de hablar característica de cada persona.

**Paremia:** Enunciado breve, sentencioso e ingenioso que transmite un mensaje instructivo, incitando a la reflexión intelectual y moral. Hay muchos tipos de paremias, como los adagios, aforismos, axiomas, proverbios, refranes.

**Refrán:** Tipo más común de paremia. Ofrece una enseñanza sobre el comportamiento humano en la vida diaria y su acción práctica inmediata.

**Resemantización:** Se utiliza para designar una expresión Patrimonial llevada a un libro, una película, un serial televisivo o cualquier otro medio comunicativo.

**Trabajo de Mesa:** Etapa inicial de preparación de un programa radial